

## SAN JUAN

### Jesucristupaq escribenqan

Apostol Juanmi que libruta escriberqan. Pëqa puntatanam bautisacoq Juanpa disipulun carqan. Tsepitaran Jesuspa allapa cuyë disipulun carqan. Jesuswan purirmi rurashqancunata y parlashqancunata ricarqan y wiyarqan. Tseno purirmi cäyerqan salbamänantsicpaq Jesucristuta Teyta Dios cachamushqanta. Tsenollam escriberqan Jesucristuman marcäcurlla sielucho imeyaqpis wiñepa cawacunantsicpaq cashqanta musyanantsicpaq. Sieluman eucushqan ishque chunca (20) watapita asta qanchis chunca (70) watana quecaptintsunchi, que libru-taqa escriberqan.

Israel nunacunaqa creyiyarqanmi camacoq Dios Yayaman, peru tseno quecaptinpis atscaqmi mandacoqçunanäqa creyiyarqantsu Jesucristu Diospa tsurin cashqanta. Pecunaqa “Abrahampa mirenincunam cayä” nirmi, pensayarqan Teyta Dioswan alli quecayanqanta. Tsemi imepis pecunaqa Jesucristuwan tincur liryayaq. Apostol Juan quiquinmi yachatsin pecuna y llapan nunacuna Jesucristuman creyicurlla wiñe caweyoq cayanqanta.

#### *Teyta Jesucristoqa quiquin Diosmi*

<sup>1</sup> Manaraq imapis captinmi, willacamoqqa quecarqanna. Tse willacamoqqa Dioswanmi quecarqan, y Pëqa quiquin Diosmi carqan. <sup>2</sup> Pëqa imepitapis Dioswan juntum quecan.

<sup>3</sup> Pewanmi Dios camarqan imecatapis, y mana pewan camaptenqa, manam ni imapis canmantsu carqan.

<sup>4</sup> Pellachomi wiñe cawaqueqa. Pemi imeca actsino musy-atsimantsic Diosnintsicwan alli cawacunapaq. <sup>5</sup> Pëqa paqascho actsi cuentam quecan, y manam tse paqas actsita ushacätsita puedenqatsu.\*

<sup>6</sup> Juc nunam carqan Juan jutiyoc; petam Dios cachamorqan. <sup>7</sup> Tse nunam shamorqan tse actsicoqpaq willacurnin, llapantsic pe willapäconqanman creyicunapaq. <sup>8</sup> Juanqa manam actsicoqtsu carqan, sinoqa tse actsimaqnintsicpaq willacoqmi shamorqan. <sup>9</sup> Jesusllam rasonpa actsicoq cuenta carnin, que patsaman shamushqa llapan nunacunata cäyitsinanpaq.

<sup>10</sup> Pe que munduta camashqa quecaptinpis, que patsaman chämuptin, nunacuna manam consentiyarqantsu.

<sup>11</sup> Marca mayincunaman chëcamuptinpis, manam pecunallapis chasquiyarqantsu. <sup>12</sup> Peru pëman marcäcur chasqueqcunataqa llapancunatam Diospa tsurincunana cayänanpaq ticraratsishqa. <sup>13</sup> Pepa tsurin queqa manam nunacuna mirayashqannotsu, ni etsancunapa muneninta rurarir wamrata yuriratseqnotsu, ni nunacuna munashqannotsu, sinoqa Diospa poderninwanmi pepa tsurincunana ticrariyan.

<sup>14</sup> Jesusmi nunaman ticrarir, que patsacho noqacunawan tärarqan. Noqacunam ricayarqä pepa allapa alli queninta. Tseno alleqa carqan pella Dios Yayapa tsurin carmi. Pëqa allapa cuyacoqmi y yanapacoqmi carqan, y rasonpa caqlatam Diospaq parlarqan.

<sup>15</sup> Pepaqmi Juan qayaripa queno willacorqan: “Pepaqmi puntata willayarqaq: ‘Qepätaraq yuricoqqa noqapitapis mas puedeqmi, porqui manaraq noqa captimi pëqa imepitapis quecarqanna’ ” nir. <sup>16</sup> Tsemi noqapis niyaq: Pëqa allapa alli queninwanmi imepis

---

\* 1:5 Paqascho cuentam mana allicunata ruracur cawaquicayan. Tsemanmi Jesucristu actsi cuenta chämorqan, y manam chasquiyarqantsu.

yanapecamantsic. <sup>17</sup> Une tiempum Dios mandanqan leyllata Moises yachatsicorqan. Peru cananqa Teyta Jesucristunam rasonpa caqta y alli queninta musyatsimashqantsic. <sup>18</sup> Manam pipis ni ime Diosta ricashqatsu. Peru tsurin Jesucristullam Dios carnin, y Dios Yayawan jucnolla carnin, musyatsimantsic imano Dios canqanta.

*Bautisacoq Juan willacun pi canqanta*

*(Mateo 3.11-12; Marcos 1.7-8; Lucas 3.15-17)*

<sup>19</sup> Juc junaqmi Jerusalem marcacho israel autoridacuna Juanman cachayarqan waquin saserdoticunata y yanapaqnin levitacunata<sup>†</sup> “¿Qamqa, pitaq canqui?” nir, Juanta tapuyänanpaq.

<sup>20</sup> Juannam rasonpa caqta willacur, mana mantsacushpa queno declarecorqan:

—Noqaqa manam Dios Acrashqantsu cä —nir.

<sup>21</sup> Tsenam yape tapuyarqan:

—Tsepenqa ¿pitaq canqui? ¿Profeta Eliascu<sup>‡</sup> canqui? —nir.

Juannam nerqan:

—Manam Eliastsu cä —nir.

Pecunanam jina queno tapuyarqan:

—¿Tsepenqa shuyacuyanqä profetacu<sup>§</sup> canqui? —nir.

Juannam nerqan:

—Manam tsepistsu cä —nishpa.

<sup>22</sup> Tsenam pecuna niyarqan:

—Sinoqa ¿pitaq canqui? Cachayämaqnita willayänäpaq pi canquequitapis willecayämë —nir.

<sup>†</sup> 1:19 Levitacunaqa cayarqan Levipa mirenincunam. Pecunallapitam saserdoticunapis cayaq. Pecunam templucho yanapacuyaq. <sup>‡</sup> 1:21 Eliasqa carqan une tiempu profetam, y pensayarqan cawarircur pe puricanqantam.

<sup>§</sup> 1:21 Israel nunacuna shuyacuyarqan salbador shamunanpaq caqta. Pepaqmi niyarqan “Profeta” nishpa. Dt 18.15-19.

<sup>23</sup> Juannam nerqan:

—Profeta Isaiasmi queno escriberqan: ‘Tsunyaqchomi juc nuna qayaripa queno willaconqa, “Nānicunata derechar limpiaq cuenta prebincuyë Teytantsicta chasquiyänequipaq” ’\* —nir. Tse willacoqqa noqam cä.

<sup>24</sup> Tse tapucoq ewaqcunaqa fariseu grupupitam cayarqan. <sup>25</sup> Pecunam queno niyarqan:

—Dios Acrashqan mana carqa, ni Elias mana carqa, ni shuyacuyanqä Profeta mana carqa, ¿Ima puedeq queniquiwantaq nunacunata qam bautisanqui? —nir.

<sup>26</sup> Tsenam Juan queno nerqan:

—Noqaqa yacullawanmi nunacunata bautisä, peru noqapita mas puedeqqa que marcantsicchonam quecan, y qamcuna manam peta reqiyanquitsu. <sup>27</sup> Pëqa shamicannam, y allapa puedeq captinmi, noqaqa sirwitsu qonquricur pepa llanqinpa watunta pascarillatapis —nir.

<sup>28</sup> Jordan mayupa wac tsimpan Betania marcacho nunacunata Juan bautisecaptinmi, tseno pasacorqan.

### *Nunacunapa jutsanrecurmi Jesus wanunqa*

<sup>29</sup> Waräninnam, Juanqa pëman Jesus yecurëcaqta riquecur, queno nerqan: “¡Ricayë, taqemi Diospa achcasnin. Pemi jinantin munducho nunacunapa jutsancunarecur wanonqa!” <sup>30</sup> Pepaqmi nopata willayarqaq queno: ‘Juc nunam qepätaraq shamonqa noqapita mas puedeq, porqui manaraq noqa yuricuptimi, pëqa carqanna’ nishpa. <sup>31</sup> Tsemi pi canqantapis manaraq musyashpa, qamcunata yacuwän bautisayarqaq llapantsic israel nunacuna peta reqinantsicpaq.”

---

\* 1:23 Is 40.3 \* 1:29 Une tiempum israel nunacuna Dios mandaconqanno wanutsiyarqan juc mallwa üshata jutsancunapita perdonashqa cayänanpaq. Tsemi Jesucristu achcas cuenta carqan.

<sup>32</sup> Tsepitanam jina quenopis nerqan: “Noqam ricarqä imeca palumano Santu Espiritu rara sielupita urämur peman tarpoqta. <sup>33</sup> Noqaqa pe cashqanta manam re-qimantsu carqan, peru yacuwän nunacunata bautisanä-paq cachamaqni Diosmi queno nimashqa carqan: ‘Imemi Santu Espiritu rara sielupita urämurnin, juc nunaman tarpoqta ricanqui, pemi nunacunata Santu Espirituwan bautisanqa’ nir. <sup>34</sup> Noqam ricarqö, y rasonpa caqtam willayaq pëqa rasonpam Diospa tsurin.”

*Bautisacoq Juanpa disipuluncuna Jesusta qatir eucuyan*

<sup>35</sup> Waräninnam ishcaq disipulunwan Juan yape quecayarqan. <sup>36</sup> Tsecho Jesus puricaqta riquecurninnam, Juan queno nerqan:

—¡Ricayë! ¡Taqemi Dios acrashqan achcas! —nir.

<sup>37</sup> Tseta wiyecurnam, Juanta jaqiricur, ishcan disipuluncuna Jesusta qatircurna eucuyarqan. <sup>38</sup> Tsenam Jesus tumecur, qepanta ewayanqanta riquecurnin, queno nerqan:

—¿Imatataq ashianqui? —nir.

Pecunanam queno niyarqan:

—Rabi, ¿mechotaq yachanqui? —nishpa. (Rabeqa “yachatsicoq” ninanmi.)

<sup>39</sup> Jesusnam queno nerqan:

—Acu, ewashun. Reqitsiyashqequim —nir.

Tsenam ewar, reqiriyarqan mecho yachanqanta. Tardi lascuatrunona captinnam, tsecho pewan quedacuyarqan.

<sup>40</sup> Juan nenqanta wiyarir, Jesusta qateqcunaqa cayarqan ishcaqmi; juc caqmi carqan Andres. Pëqa carqan Simon Pedrupa wauqinmi. <sup>41</sup> Tse Andresnam wauqin Simon asheq eucorqan; taririrnam queno nerqan:

—¡Mesiastam noqacuna taricuyarqö! —nishpa. (Mesi-asqa Dios Acrashqan ninanmi.)

<sup>42</sup> Tsenam Andresqa wauqin Simonta Jesusman pusharqan. Chäriyaptinnam, Simonta riquecur, Jesus queno nerqan:

—Qamqa Jonaspa tsurin Simonmi canqui. Cananpita witsepam jutiqui Cefas canqa (Cefasqa ‘Pedru’ ninanmi).

*Jesus acran Felipita y Natanaelta disipuluncuna cayänanpaq*

<sup>43</sup> Waräninnam Galilea marcaman Jesus eweta munarqan. Felipiwana tarinacurinnam, queno nerqan:

—Acu, eucushun —nir.

<sup>44</sup> Betsaida marcacho yuricoqcunam Felipi, Andres y Simon Pedroqa cayarqan. <sup>45</sup> Jesus tseno niptinnam, Felipi eucorqan Natanael asheq. Taririnnam, queno nerqan:

—Moises escribishqanchomi y Profetacuna escribiyashqanchomi willacun juc nuna shamunanpaq caqta. ¡Petam taricuyarqö! Mä, Nazaretcho täraq Josepa tsurin Jesusmi carqonaq —nir.

<sup>46</sup> Natanaelnam nerqan:

—¿Nazaretpita, Nazaret nunacunaqa imellaqa alli nuna cayashqataq! —nir.

Felipinam nerqan:

—¡Masqui acu reqinequipaq! —nir.

<sup>47</sup> Peman yecurëcaqta riquecurnam, Natanaelpaq Jesus queno nerqan:

—Que nunaqa allapa cabal carmi, rasonpa israel nunano manejacun —nir.

<sup>48</sup> Natanaelnam queno nerqan:

—¿Imanopataq noqata qam reqimanqui? —nir.

Tsenam Jesus nerqan:

—Manaraq Felipi qayashuptiquim, igus montipa chaquincho imano quecanquequitapis ricarqoq —nir.

<sup>49</sup> Tsenam Natanael queno nerqan:

—Mayestru, ¡cananmi si, musyarí Diospa tsurin rasonpa cangequita, y israel nunacunapa mandacoqnin cangequita!

<sup>50</sup>Jesusnam nerqan:

—¿Iguş montipa chaquinchomi ricarqö nipteqraqcu, qam creyinqui? Antis que ricanqequipitapis mas espan-tepaqcunataran ricanqui —nir.

<sup>51</sup>Tseno nirirnam queno nerqan:

—Rasantam rasantam niyaq. Cananpita witsepam qamcuna ricayanqui sielu quicharëcaqta, y tsepitana Diospita Shamushqa Nunaman Diospa anjelnincuna wit-sârir urârir pureqta —nir.

## 2

### *Jesus yacuta binuman tigratsin*

<sup>1</sup>Tsepita quima junaqtanam Galilea probinsiacho quecaq Canä nishqan marcacho casaqui fiesta carqan. Y Jesuspa mamäninpis tsechomi quecarqan. <sup>2</sup>Jina Jesuspis disipuluncunawan combidadum cayarqan tse casaqui fiestaman. <sup>3</sup>Tsecho binuncuna ushacäquicuptinam, Jesusta mamänin queno nerqan:

—Binuncunam ushacäcurishqa —nishpa.

<sup>4</sup>Jesusnam nerqan:

—Mamä, shuyarämë, ama tsepaq yarpacachëtsu. Manaran orä chämunraqtsu —nir.

<sup>5</sup>Mamäninam tse fiestacho yanapacoqcunata nerqan:

—Pe mandayëshonqequita rurayë —nir.

<sup>6</sup>Tsechomi rumipita rurashqa chunca baldi cabeqyan yacu winaränan joqta botjacuna quecarqan. Tse yacutam israel nunacuna costumbrincunamanno Diospaq limpiu cayänapaq imatapis paqar inishiyaq. <sup>7</sup>Jesusnam tse yanapacoqcunata queno nerqan:

—Que botjacunaman yacuta winayë —nir.

Pecunanam yacuta junta junta winariyarqan.  
<sup>8</sup> Jesusnam nerqan:

—Canan si chaqarcur, camachicu llaminanpaq apayë —  
 nir.

Tsenam apayarqan. <sup>9</sup> Camachicunam llamirerqan  
 yacupita binu tigrashqata, peru manam musyarqantsu  
 mepita jorquyanqanta. (Yanapacoqcunallam musya-  
 yarqan mepita yacuta jorquyashqanta.) Camachicunam  
 nobiuta qayarirnin, <sup>10</sup> queno nerqan:

—Queno fiestacunachoqa pipis alli caq binutam pun-  
 tata qaracun. Teqñariyaptinnam, lluta caqtana qaracur  
 qallan. ¡Peru qamqa que alli caq binutataq cananyaq  
 churarätserqonqui! —nir.

<sup>11</sup> Galilea probinsiacho quecaq Canä marcacho que  
 milagruta primera bes rurarirmi, puedeq queninta Je-  
 sus ricatsicorqan. Tsemi disipuluncuna pellamanna mas  
 creyicuyarqan.

<sup>12</sup> Tsepitanam Capernaum marcaman Jesus ewarqan  
 mamäninwan, wauqincunawan, y disipuluncunawan.  
 Tsechoqa manam quedayarqan unepatsu.

### *Templucho qatucoqcunata Jesus qarqun*

*(Mateo 21.12-13; Marcos 11.15-18; Lucas 19.45-46)*

<sup>13</sup> Israel nunacunapa Pascua fiestancunapaq ichicllana  
 pishicaptinmi, Jerusalemman Jesus witsarqan. <sup>14</sup> Tseman  
 chärirnam, tarirerqan templupa patiuncho toritucunata,  
 üshacunata, y palumacunata rantiquicayaqta. Waquin-  
 cunanam qellea trocarnin təcayarqan. <sup>15</sup> Tseta rique-  
 curnam, wascapita chicotita alistaricur, templupita tse  
 ranticoqcunata üshancunatawan toruncunatawan qar-  
 qorqan. Y trocapäcoqcunapa qellenincunatanam wictsi-  
 cacharcur, mesancunatapis jitacacharcorqan. <sup>16</sup> Paluma  
 ranticoqcunatanam nerqan:



—¡Quepita llapanta jorquyë! ¡Ama nunca Papänipa wayinta mercadutano inishiyankuitsu! —nishpa.

<sup>17</sup> Tseta ricarmi, disipuluncuna yarpäriyarqan Diospa palabrancho queno escribirëcanqanta: “Wanurpis wanurishaqmi Diosta adorayänan wayirecorqa”<sup>\*</sup> nenqanta.

<sup>18</sup> Tsenam israel autoridacuna queno niyarqan:

—Mä, puedeq queniquita musyayänäpaq jucllana milagruta rurecamí —nir.

<sup>19</sup> Tsenam Jesus nerqan:

—Masqui que templuta ushacäratsiyë quima junaqllata sharcaratsimunäpaq —nir.

<sup>20</sup> Tsenam tse autoridacuna queno niyarqan:

—Que templutaqa chuscu chunca joqta (46) watachoran sharcatsiyashqa. ¿Tsetsuraq quima junaqllataqa sharcaratsimunqui? —nishpa.

<sup>21</sup> Peru Jesusqa parlearqan quiquinpa cuerpun tse templu cuenta canqantam. <sup>22</sup> Tsemi wanushqanpita Jesus cawariramuptin, disipuluncuna yarpäriyarqan Jesus tseno nenqanta. Tsemi creyiriyarqan Diospa palabran pëpaq escribirëcashqanta y Jesus parlanqancunata.

### *Jesusqa ricanmi nunacunapa shonquncunata*

<sup>23</sup> Jerusalemchomi Pascua fiestacho quecarnin, Jesus tuquilaya milagrucuna ruraraqan. Tseta ricarninmi, atsqaq nunacuna pëman creyiquicuyarqan. <sup>24</sup> Peru Jesusqa manam pecunaman marcäcorqantsu, porqui llapan nunacunatam reqerqan. <sup>25</sup> Pëqa manam pipis willaptinraqtsu, musyarqan nunacunapaq. Quiquinmi musyarqan nunacuna imanopis cayanqanta.

## 3

### *Jesuswan Nicodemu parlan*

---

\* 2:17 Sal 69.9

<sup>1</sup> Fariseucunapitam carqan juc reqishqa nuna Nicodemu jutiyuq. Pemi carqan israel nunacunapa autoridanin. <sup>2</sup> Tse nunam paqasllapa Jesusman ewarnin, queno nerqan:

—Mayestru, noqacunam musyayä Dios yachat-siyämänequipaq cachamushonqequita, porqui manam pipis qamnoqa milagrucunata ruranmantsu, Dios mana pewan captenqa —nir.

<sup>3</sup> Tsenam Jesus nerqan:

—Rasantam rasantam neq: Pipis yape mana yuricorqa, Diospa mandaquininman manam yeconqatsu —nir.

<sup>4</sup> Nicodemunam nerqan:

—Juc auquis nunaqa ¿imanopataq jucpita yuriconqa? ¿Acasu mamanpa pachanman cuticur yapecu yuriconqa! —nir.

<sup>5</sup> Tsenam Jesus queno nerqan:

—Rasantam rasantam neq: Yacupita y Santu Espiritupita mana yuricorqa, manam meqan nunapis Diospa mandaquininman yeconqatsu. <sup>6</sup> Mamanpita yuricoqcunaqa nunacunanollam cayan. Peru Santu Espiritupita yuricoqcunaqa, juclaya caweyoqnam cayan. <sup>7</sup> Ama mantsaquëtsu: ‘Presisanmi yape yuricuyänan’ nenqaqta. <sup>8</sup> Bientoqa mepeqpis jepeqpis shamunmi, y wiyantsicmi shiushiuyaqta, peru manam musyantsicstu mepita shamonqanta ni meta ewanqanta. Tse cuentanollam Santu Espiritupita yuricoqcunaqa cayan —nir.

<sup>9</sup> Tsenam Nicodemu nerqan:

—Tëte, ¿Tsetaqa cäyilläpistsu! —nir.

<sup>10</sup> Jesusnam nerqan:

—Israel nunacunapa yachatseqnin mayestru quecarninpis, ¿manacu quecunata cäyinqui? <sup>11</sup> Rasantam rasantam neq. Noqacunam ricayashqäcunata y musyayashqäcunata willayaq. Tseta nipteqpis, qam manam creymanquitsu. <sup>12</sup> Que fasilla caqcunata yachatsipteqpis,

manataq creyimanquitsu; ¿tsetsuraq rara sielucho caqcu-napaq yachatsipteqnäqa creyimanquiman?

<sup>13</sup> “Manam pipis sieluman ewashqatsu, sinoqa sielupita shamushqallam: tseqa Diospita Shamushqa Nunam.

<sup>14</sup> Imanomi culebrapa imajinninta shucshupa puntanman warcurcur, tsunyaqcho Moises sharcatsérqan. Tsenollam Diospita Shamushqa Nunatapis crusman clabarcurnin, sharcatsiyanqa.\* <sup>15</sup> Tsemi pipis peman marcäcoqqa wiñe caweyoq cayanqa.

<sup>16</sup> “Porqui que patsacho nunacunata allapa cuyarninmi, Dios jucllella† tsurinta cachamorqan, peman marcäcoqcuna mana condenashqa cayänanpaq sinoqa wiñepa cawayänanpaq. <sup>17</sup> Teyta Diosqa tsurin Jesucristuta que patsaman cachamorqan manam nunacunata condenananpaqtsu, sinoqa salbananpaqmi. <sup>18</sup> Pipis peman creyicurnenqa, manam condenadutsu. Peru mana creyicoqcunaqa condenadunam quecayan, Diospa jucllella tsurin Jesucristuman mana marcäcuyanqanrecur.

<sup>19</sup> Pëqa imeca actsi cuentam que patsaman shamorqan. Peru nunacunanam paqaschono mana alli ruraquillacho caquita munar, peta chasquiyarqantsu, porqui mana alli ruretam mas gustayarqan. Tsemi condenadu cayan. <sup>20</sup> Porqui mana alli ruraqcunaqa paqaschono mana allita rurarninmi actsita gustayantsu, tsemi actsiman shayämuntsu, mana alli rurenincuna mana musyacashqa cananpaq. <sup>21</sup> Peru alli cawacoqcunaqa, imeca alli ruraqcuna actsita gustaqnomi, Jesusman shayämün, y Dios yanapayashqanta musyayänanrecurmi alli rurenincunata ricatsicuyan.

---

\* 3:14 Unenam Moises bronsipeq culebrata sharcatsérqan. Tsemi nunacuna tseta ricarir cachacäriyarqan. Tsenomi Jesucristupis peman marcäcoqtaqa salbanqa. † 3:16 Queqa japallan quiquin Dios ricoq ninanmi.

*Bautisacoq Juan willacun Jesustana qatiyänanpaq*

<sup>22</sup> Tsepitanam Jesus ewarqan disipuluncunawan Judea probinsiacho marcacunaman. Tsechonam pecunapis nunacunata bautisarnin cayarqan. <sup>23</sup> Y Juanpis jina bautisecarqanmi, Enon nishqancho atasca yacu captin. Tseqa carqan Salim marcapa ladunllachomi. Tsemanpis atscaqmi nunacuna ewayarqan bautisacoq. <sup>24</sup> Tsepin manaran Juanta carselman llawiyarqanraqtsu.

<sup>25</sup> Tse junaqcunanam Juanpa disipuluncuna israel autoridawan liryacurcuyarqan bautismu asuntu. <sup>26</sup> Tsenam Juanman ewarnin, disipuluncuna willayarqan queno nishpa:

—Mayestru, Jordan mayupa wac tsimpancho nunacunata bautisecaptiquim, tseman juc nuna shamorqan. Pepaqmi qam willapâyämarqequi. Cananqa pepis nunacunata bautisecanshi, y llapan nunacunash bautisacoq ewarnin, petana qatirácuyan —nir.

<sup>27</sup> Tsenam Juan queno nerqan:

—Manam meqan nunapis tseno presisaq queta puedinmantsu, quiquin Dios mana yanapaptenqa. <sup>28</sup> Qamcuna wiyayarqequim: ‘Noqaqa manam Dios Acrashqantsu cä’ nenqäta. ‘Sinoqa pepaq willacunäpaqmi puntata Dios cachamarqon.’ <sup>29</sup> Casaripitenqa nobiaqa nobiullapam. Y nobiupa amigunmi pecuna parlapänacoqta wiyar, sellama cushicun. Tse cuentanollam noqa allapa cushicü canan. <sup>30</sup> Porqui presisanmi noqapita pe mas presisaq canan.

*Sielupita Jesus shamushqan*

<sup>31</sup> “Sielupita shamoqqa imecapitapis mas puedeqmi. Noqaqa que patsallapitam cä, y parläpis nuna quenimannollam. Peru sielupita shamoqqa llapanpitapis mas puedeqmi. <sup>32</sup> Pëqa wiyarqantam y ricanqantam willapämantsic. Tseno captinpis, nunacuna manam

chasquiyantsu. <sup>33</sup> Peru waquincunaqa creyicurninmi, cuentata qocuriyan Dios rason caq parlanqanta. <sup>34</sup> Porqui Dios cachamushqanqa yachatsicun Dios parlashqancunatam. Petaqa Diosmi Santu Espiritunta paqwepa qoycushqa. <sup>35</sup> Dios Yayaqa tsurin Jesucristuta cuyarmi, que mundocho imecatapis pepa poderninman qoycushqa. <sup>36</sup> Pipis Diospa tsurinman marcäcurnenqa wiñe cawayoqmi cayanqa. Peru peman mana marcäcurnenqa, wiñe caweta manam tarenqatsu antis pecunata Dios allapa feyupa castigananpaqmi quecan” nir.

#### 4

##### *Samaria marcapita warmiwan Jesus parlan*

<sup>1</sup> Juanpitapis mas atscaq Jesuspa disipuluncuna miracurcuyanqantam y atscaqta bautisayanqantam fariseucuna musyariyarqan. <sup>2</sup> (Quiquin Jesustsu manam bautisarqan sinoqa disipuluncunam.) <sup>3</sup> Fariseucuna tseno musyayanqanta Jesus cuentata qocurirnam, Judea probinsiapita Galilea probinsiaman yape cuticorqan.

<sup>4</sup> Tseman chänanpaq presisarqan Samaria marcapa pasanan. <sup>5</sup> Eucurninnam, Samaria probinsiapa Sicar nishqan marcanman chärerqan. Tse marcaqa carqan tsurin Joseta Jacob chacran qoshqan nopanchomi. <sup>6</sup> Tsechomi Jacob posuta oqtishqa carqan yacupaq. Tse posupa nopanchomi utishqa carnin, Jesus jamacurerqan. Y pullan junaqnam carqan. <sup>7</sup> Tse posuman Samaria warmi yacuta jorqunanpaq chäriptinnam, Jesus queno nerqan:

—Yacullä qarecamë upurinäpaq —nir.

<sup>8</sup> Disipuluncunanam micuyänanpaq miqui ranteq calilita ewayashqa cayarqan.

<sup>9</sup> Tse Samaria warminam queno nerqan:

—¿Imanopataq qam israel nuna quecar, noqata yacuta mañacamanqui? Noqaqa Samaria marcacho yuricoq

warmim cä. Y israel nunacunaqa Samaria nunacunawan manataq parlapänacuntsictsu —nir.

<sup>10</sup> Jesusnam nerqan:

—Sitsun qam cäyinquiman Diospa bendissionnin imano canqanta, y musyanquiman yacu mañacushoqniqui pi canqätapis; qammi mañaquemanquiman, y noqaqa cawatsicoq yacutam qoycoqman —nir.

<sup>11</sup> Warminam nerqan:

—Tëte, manataq chaqanequipaq imequipis capushunquitsu; ¡que posoqa ondutaq! ¿Mepitataq tse cawatsicoq yacutaqa apamunqui? <sup>12</sup> Une tëtantsic Jacobmi que posuta rurarqan. Quepeqmi yacuta upuyarqan tsurincuna y animalnincunapis. ¿Acasu pepita mas puedeqcu qam canqui! —nir.

<sup>13</sup> Jesusnam nerqan:

—Pipis que posupita yacuta upoq caqqa, yapemi yacunanqa. <sup>14</sup> Peru pipis noqa qonqä yacu upoq caqqa, mananam imepis yacunanqanatsu. Antis imeca mana ushacaq pucyu cuentam wiñe caweyoq ticrarenqa —nir.

<sup>15</sup> Tsenam tse warmi nerqan:

—Tëte, mä tse yacullä qarecallämë manana imepis yacunänäpaq y manana ni imepis yacu chaqaq queman shamunäpaq —nir.

<sup>16</sup> Jesusnam queno nerqan:

—Ewë qowequita qayamunqui —nir.

<sup>17</sup> Warminam nerqan:

—Qowäqa manam cantsu —nir

Jesusnam nerqan:

—Manam ulicorqonquitsu: ‘Qowä cantsu’ nimarni.

<sup>18</sup> Porqui pitsqaqmi qowequi capushorqonqui, y canan yachecanqequiwanqa manam casadutsu cayanqui. Tsetaqa rasontam nimarqonqui —nir.

<sup>19</sup> Warminam nerqan:

—Tëte, qamqa profetatsunchi canqui. <sup>20</sup> Une awilü-cunam taqe jircacho Diosta adorayarqan. Peru qamcunaqa niyanqui: ‘Jerusalenllachomi Diostaqa adoranantsic’ nishpataq.

<sup>21</sup> Jesusnam nerqan:

—Creyimë, mamite. Chäramunnam tiempu manam ni taqe jircallachotsu ni Jerusalenllachotsu Dios Yayata adorayanqui. <sup>22</sup> Diosta mana allipa reqirninmi, qamcuna mana allipa adorayanqui. Noqacunaqa Diosta reqirninmi, allipa adorayä, porqui nunacunata salbaqqa israel castapitam shamonqa. <sup>23</sup> Peru cananpita witsepanam nunacuna Dios Yayata adorayanqa juclaya shonquncunawan, porqui tseno adorayänantam Dios Yayaqa munan. <sup>24</sup> Diosqa Spiritum, y mecho tsechopis quecanmi. Tsemi Diostaqa Santu Espiritu yanapamashqa rasonpa adoranantsic —nir.

<sup>25</sup> Warminam nerqan:

—Noqa musyämi que patsaman Mesias shamunanta. (Pëqa Dios Acrashqanmi.) Pemi llapanta cäyitsimäshun —nir.

<sup>26</sup> Jesusnam nerqan:

—Noqam cä, canan qamwan parlecaq.

<sup>27</sup> Jesus tseno nicaptinnam, disipuluncuna callipita chäriyarqan. Juc warmiwan parlecaqta taricurnam espantacuyarqan. Peru Jesustaqa manam ni meqanlla tapuyarqantsu “¿Imata tapicanqui?” y “¿Imapaq parlecayanqui?” nir. <sup>28</sup> Warminam puyñunta jaqiricur, tse marcaman cuticur, nunacunata queno willarqan:

<sup>29</sup> —¡Coricayämi! ¡Taqecho quecaq nunata riquecuyë! ¡Pemi noqata nïcamashqa llapan rurashqäcunata! ¿Pet-suraq Dios Acrashqan canman? —nir.

<sup>30</sup> Tsenam, Jesusman nunacuna coripa ewacuyarqan.

<sup>31</sup> Tseyaqnam Jesusta disipuluncuna queno rogayarqan:

—Mayestru, micurillëri —nishpa.

<sup>32</sup> Peru Jesusnam nerqan:

—Noqapa miqiniña qamcuna mana musyayanqequim —nir.

<sup>33</sup> Tseno niptinnam, quiquincuna puralla queno nina-  
nacyarqan:

—¿Pi carpis imallatapis qarayarqontsuraq? —nishpa.

<sup>34</sup> Jesusnam nerqan:

—Noqapa miqiniña cachamaqnipa munenincunata ruranämi y llapan mandamashqancunata cumplinämi. <sup>35</sup> Qamcunam niyanqui: ‘Chuscu quillaran pishin cosecha-  
paq’ nir. Peru noqanam niyaq: Alleq cäyiyë. Chacra-  
cunacho miqicuna elluyänequipaq poqurishqa cuen-  
tam nunacuna quecayan. <sup>36</sup> Y cosechacho uryaqcuna  
pagunta chasquir, cushicoq cuentam wiñe cawepaq  
willapäcoqcunaqa cushicuyänanpaq quecayan. Tsenam  
murucoqcuna y cosechaqcuna cushicuyanqanno, pecu-  
naxis cushicuyanqa. <sup>37</sup> Tseno captinmi, rason caqlata  
quenopis parlayanqui: ‘Jucmi murun, jucnam cosechan’  
nishpa. <sup>38</sup> Tsemi qamcunatapis mana willapäcuyashqe-  
quiman cachayaq. Puntatam waquincuna murucoq  
cuenta Diospaq willapäcuyashqana cayarqan. Canan-  
nam listullamanna noqaman creyicuyänanpaq willapä-  
coq yecuriyanqui —nir.

<sup>39</sup> Tse warmim willacorqan queno: “Jesusmi nica-  
marqon imeca rurashqäcunatapis” nir. Tseta wiyarn-  
inmi, atsaq Samaria nunacuna Jesusman creyicuyarqan.

<sup>40</sup> Tsenam Samaria nunacuna Jesusman ewar queno ro-  
gayarqan: “Cananllapis quedacurilläshunraq” nishpa.  
Tseno niyaptinnam, ishque junaq pecunawan queda-  
corqan. <sup>41</sup> Quiquin Jesus parlanqanta wiyecurnäqa, mas  
atscaqran pëman creyiquicuyarqan. <sup>42</sup> Tsenam warmita  
queno niyarqan:



—Manam qam willayämashqequirecurllatsu cananqa creyiyä. Sinoqa pe yachatsicushqanta quiquicuna wi-yarmi, rasonpa musyayä llapan nunacunapa salbadorn-intsic Dios Acrashqan canqanta.

*Mandacoq soldadupa tsurinta Jesus cachacätsin*

*(Mateo 8.5-13; Lucas 7.1-10)*

<sup>43</sup> Ishque junaq Samariacho carirnam, Galileaman eucorqan. <sup>44</sup> Porqui quiquin Jesusmi puntata queno nishqa carqan: “Marcanchoqa profetacunata manam respetayantsu” nir. <sup>45</sup> Peru Galilea nunacunam Pascua fiesta pasaq Jerusalemman ewashqa car, Jesus poderninwan llapan milagrucunata rurashqanta ricayashqa cayarqan. Tserecurllam Jesus marcanman chäriiptin, cushishqa chasquiyarqan.

<sup>46</sup> Yapemi Jesus Galilea probinsiacho Canä marcaman cuterqan. Tsechomi yacuta binuman tigratsishqa carqan. Capernaum marcachomi reypa ofisialnin nuna pärarqan. Pepa tsurinmi qeshyecarqan. <sup>47</sup> Tse ofisialmi Judea probinsiapita Galilea probinsiaman Jesus chärishqanta musyarerqan. Pemi ewar Jesusta rogarqan wayinta ewarnin tsurinta cachaqucatsinanpaq, porqui tse tsurin wanichonam quecarqan.

<sup>48</sup> Tsenam Jesus nerqan:

—Señacunata y milagrucunata ruraqta mana ricamarqa, manam noqaman creyicuyanquimantsu —nir.

<sup>49</sup> Tse reypa ofisialninnam nerqan:

—Tête, manaraq tsurilla wanuptin, apurellapa ewecul-läshun —nir.

<sup>50</sup> Jesusnam nerqan:

—Wayiquita cutiqui. Tsuriqui manam wanonqatsu —nir.

Tsenam Jesus nishqanta creyirnin, nuna cuticorqan.

<sup>51</sup> Wayinman cuticurëcaptinnam, sirweqnincuna tari-paqnin ewayarqan. Toparirnam queno niyarqan:

—Tëte, tsurillequeqa cachacärishqanam —nir.

<sup>52</sup> Tsenam sirweqnincunata taporqan ime öra tsurin cachacärishqanta. Sirweqnincunanam niyarqan:

—Qanyan tardi launanomi fiebrin tsincarerqan —nir.

<sup>53</sup> Tseno niyaptinnam, tse wamrapa papänin yarpärerqan tse öra Jesus “Tsuriqui manam wanonqatsu” nishqanta. Tsenam wayincho llapan caqcunawan Jesusman creyicuyarqan.

<sup>54</sup> Judea probinsiapita Galilea probinsiaman cutirirmi, yape que milagruta Jesus rurarqan. Y punta ruranqanwanqa ishque milagrunam carqan.

## 5

### *Betzatacho qeshyacoq nunata Jesus cachacätsin*

<sup>1</sup> Tsepitanam israel nunacunapa fiestancuna chärerqan. Tse fiestamanmi Jesuspis Jerusalenta ewarqan. <sup>2</sup> Jerusalenchomi “üshacuna yecuyänan” nishqan puncu laduncho juc quita carqan, hebreu idiomacho Betzata nishqan. Tse quitaqa pitsqa alarpa chopinchomi carqan. <sup>3</sup> Tse alarcunachomi atsaq qeshyaqcuna iscaräcuyaq: wiscucuna, cojucuna, inbaliducuna. „Pecunam tsecho shuyayaq yacu cuyurcamoqta. <sup>4</sup> Porqui une unellatayanmi juc anjel sielupita urämur, yacuta cuyurcatseq. Tse öram punta yecoq caqqa ima qeshyapitapis cachacäreq.” <sup>5</sup> Tsechomi juc nuna quecarqan quima chunca puwaq (38) watana qeshyacoq. <sup>6</sup> Tsenam tse nuna jitarëcaqta Jesus riquecurnin, y atsa watana qeshyaconqanta musyarirnin, queno taporqan:

—¿Cachaqueta munanquicu? —nishpa.

<sup>7</sup> Qeshyaqnam nerqan:

—Tëte, quitacho yacu cuyurcuptin, manam pinipis cantsu tse öra yacuman yacarcamänanpaq. Nacaquicallaptimi, jucna llalliraman —nir.

<sup>8</sup> Jesusnam nerqan:

—Canan sharcur, qopiquita aparcur euquï —nishpa.

<sup>9</sup> Tse öram nuna cachacärerqan, y qopinta aparcur, eucorqan. Tse junaqqa jamacuyänan junaqmi carqan.

<sup>10</sup> Tsemi tse cachacashqa nunata israel autoridacuna queno niyarqan:

—¡Au nuna! ¿Imanirtan canan jamaqui junaqcho qopiquita apanqui! Tseqa leynintsicpa contranmi —nir.

<sup>11</sup> Peru nunanam nerqan:

—Cachacätsimaqni nunam nimashqa: ‘Qopiquita aparcur euquï’ —nir.

<sup>12</sup> Tseno niptinnam tapuyarqan:

—¿Pitaq ‘Qopiquita aparcur euquï’ nishoqniqui nunaqa? —nir.

<sup>13</sup> Peru cachacashqa nuna manam musyarqantsu ni pi cachacätsishqantapis, porqui tsetsica nunacuna tsecho captinmi, Jesus tsincararqan. <sup>14</sup> Tsepitanam templuchona tse nunata Jesus taririrnin, queno nerqan:

—¡Cananqa cachacashqanam canqui yo! Amana yape jutsata ruranquinatsu imapis mas peor mana pasashunequipaq.

<sup>15</sup> Tsenam tse israel autoridacunaman ewar, willa-corqan cachacätseqnin nuna Jesus canqanta. <sup>16</sup> Tseta jamaqui junaqcho rurecuptinmi, israel autoridacuna Jesusta wanutsita munarnin chiquir qaticachäyarqan.\*

<sup>17</sup> Peru Jesusqa pecunata quenomi nerqan:

—Papäniqa ime junaqpis uryecanmi. Tsemi cada junaq noqapis uryecä —nir.

<sup>18</sup> Jesus tseno nicuptinnam, tse israel autoridacuna masraq wanutsita tirayarqan, manam jamaqui junaqcho

---

\* 5:16 Israel nunacunaqa pensayarqan jamaqui junaqcho imatapis rurecuyaptenqa jutsa cashqantam, y Jesus tse nunata jamaqui junaqcho cachaquecatsiptinmi, “Jutsatam rurecun” nir, qaticachäyarqan.

nunata cachacätsenqanrecurllatsu, sinoqa “Diosmi Papäni” nir, Dios tuconqanrecurmi.

*Jesus willacun poderyoq cashqanta*

<sup>19</sup> Tsenam Jesus queno nerqan: “Rasontam rasontam niyaq. Diospa Tsurin manam quiquin munashqantatsu ruran, sinoqa Papänin rurashqancunata ricanqantam ruran. Porqui Papänin llapan rurashqancunatam tsurinpis ruranqa. <sup>20</sup> Porqui Dios Yayaqa Tsurinta cuyarmi, quiquin llapan ruranqanta ricatsin. Y tsepeq mas alli caqcunataran ricatsenqa. Tseta riquecurmi, qamcuna allapa mantsacäcuyanqui. <sup>21</sup> Imanomi Dios Yaya wanushqancunata cawariratsir, wiñe cawenin qoycun, tsenollam Tsurinpis munanqan caqcunata wiñe cawenin qoycun. <sup>22</sup> Manam qamcuna pensyanquequinotsu quiquin Dios Yaya pitapis jusganqa, sinoqa Tsurintam poderta qoshqa nunacunata jusgananpaq. <sup>23</sup> Tserecurmi llapan nunacuna Diospa Tsurintapis quiquin Dios Yayatano respetayanqa. Meqan nunapis Diospa Tsurinta mana respetarnenqa, cachamoqnin Dios Yayatapis manam respetayanqatsu.

<sup>24</sup> “Rasontam rasontam niyaq. Pipis willacushqäta wiyacur, cachamaqni Diosman marcäcorqa, wiñe caweyoqnam ticrarishqa, y manam condensasiunman ewanqanatsu. Pecunaqa imeca wanushqanpita cawarishqanonam quecayan. <sup>25</sup> Rasontam rasontam niyaq. Chäramunnam tiempo y öranam Diospa tsurin parlashqanta wanushqacuna wiyayänan, y wiyacoqcunana wiñepa cawayänan. <sup>26</sup> Imanomi Dios Yaya puedeq queninwan imatapis cawatsin, tsenollam dispunishqa Tsurinpis puedeq queninwan llapanta cawatsinanpaq. <sup>27</sup> Tsenollam podernin qoshqa llapan nunacunata jusgananpaq, porqui pëqa Diospita Shamushqa Nunam. <sup>28</sup> Tse nishqäcunata ama espantacuyëtsu, porqui chämonqam junaqcuna

parlashqäcunata wanushqacuna wiyarirnin,  
<sup>29</sup> cawariyämunan. Tsenam que patsacho cawecar,  
 alli ruraq caqcuna wiñepaq cawayanqa; peru mana  
 alli ruraq caqcunanam, cawariyämönqa condenadu  
 cayänanllapaqna.

*Jesus willacun pi canqanta*

<sup>30</sup> “Noqaqa manam quiqui munashqätatsu rurä.  
 Dios Yayä nenqannollam jushashaq. Tsemi noqaqa  
 jushashaq nunacunata rurenincunamanno, porqui  
 cachamaqni Dios Yaya munashqantam rurä, manam  
 quiquipa munenitatsu. <sup>31</sup> Sitsun quiquipa faborniilla  
 willacushaq, tse willaconqä manam ni imapaq  
 sirwinmantsu. <sup>32</sup> Jucmi noqapa faborniqa willacushqa,  
 y noqa musyami pe willacushqanqa noqapaq rasonpa  
 cashqanta. <sup>33</sup> Qamcunam nunacunata cachayarquequi  
 Juanman tapucoq, y pepis rason caqlatam noqapaq  
 niyashorrequi. <sup>34</sup> Tseno quecaptinpis, noqaqa  
 manam wanä faborni nunacuna willacuyänantaraqtsu.  
 Tsetaqa yarparatsiyaq salbacuyänequipaq Juanpis  
 willayäshushqa cayäshuptiquim. <sup>35</sup> Juanqa imeca  
 actsi rupecaq cuentam carqan, y willaconqanta  
 wiyarirmi, juc ratulla shonqiquicuna atsicärerqan.  
<sup>36</sup> Peru Juan willacushqanpitapis mas mejorcunaran  
 can noqa pi canqätapis cäyitsiyäshoqniqui. Tseqa  
 Dios Yaya mandamashqan milagrucunata ruranqämi.  
 Tse milagrucunam musyatsiyäshunqui Dios Yaya  
 rasonpa cachamashqanta. <sup>37</sup> Y cachamaqni Dios  
 Yayapis noqapaqmi cäyitsiyäshunqui, peru pe  
 cäyitsiyäshuptiquipis, manam cäsuyanquitsu,  
 pe imano canqantapis mana musyarnin. <sup>38</sup> Ni  
 willaquinintapis manam wiyeta munayanquitsu, porqui  
 manam creyiyämanquitsu Dios Yayä cachamanqanta

<sup>39</sup> Qamcunam Diospa palabranta allapa leyiyanqui, 'Tsenopam wiñe cawetaqa tarishun' nishpa. Peru tsechoqa noqallapaqmi willacun. <sup>40</sup> Peru noqata qatimarni wiñe caweyoq quetaqa, manam munayanquitsu.

<sup>41</sup> "Nunacunapita alabashqa quetatsu manam noqaqa ashï. <sup>42</sup> Y musyämi Dios Yayäpa cuyaquinin qamcunacho mana canqanta. <sup>43</sup> Dios Yayä cachamashqa quecaptin-pis, qamcuna manam chasquiyämanquitsu. Peru sitsun pipis quiquinllapeq shamunman, tsetam si cushishqa chasquiriyanquiman. <sup>44</sup> Qamcunaqa quiquiquicuna purallam alabanaquita ashianqui, peru Diosllawan allicho quedetaqa manataq ashianquitsu. Tseno quecar, ¿Imanoparaq noqaman marcäcuyanquiman? <sup>45</sup> Ama pensayëtsu Dios Yayapa nopancho noqa shimpiyänaqta. Jucmi can shimpiyäshoqniqueqa: tseqa Moisesmi, y pe escribishqan leyman marcäquicayanquequim. <sup>46</sup> Sitsun Moises escribishqancunata cäyianquiman, noqamanmi marcäcuyanquiman, porqui pe escribishqancunachoga noqapaqmi parlecän. <sup>47</sup> Peru Moises escribishqanman mana creyiquicar, ¿imanoparaq parlashqäcunaman creyicuyanquiman?" nir.

## 6

*Pitsqa tantallapeq y ishque pescadullapeq milagru*  
(Mateo 14.13-21; Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17)

<sup>1</sup> Tsepitanam Galilea Lamarpa wac tsimpanman disipuluncunawan Jesus eucorqan. Tse lamarpa jucnin jutinmi carqan Tiberias. <sup>2</sup> Qeshyaq nunacunata cachacätsir milagru rurashqanta riquecurmi, atscaq nunacuna Jesusta qatiyarqan. <sup>3</sup> Tsenam Jesus juc jircaman witsarcur, disipuluncunawan tsecho täcurerqan yachatsicunanpaq. <sup>4</sup> Israel nunacunapa Pascua fiestancunapaq ichicllanam

pishicarqan. <sup>5</sup> Jesusnam tseman atsqaq nunacuna ewaqta riquecur, disipulun Felipita nerqan:

—Que nunacuna micuyānanpaq ¿mepitaraq tantata rantishun? —nir.

<sup>6</sup> Peru tsenoqa nerqan “Mä, ¿Imash nenqa?” nirmi, porqui Jesusqa musyarqannam imano ruranantapis. <sup>7</sup> Felipinam nerqan:

—Juc nuna puwaq quilla uryapucur ganancan qellewan tantata rantirinipis, manachi tincutsishwantsu cada unu ichic ichic llamiriyānanllapaqpis —nir.

<sup>8</sup> Tsenam disipulun Andres, Simon Pedrupa wauqin, queno nerqan:

<sup>9</sup> —Quechomi juc wamrapa capun pitsqa tantan sebadapeq y ishque ichic ichic pescadun; ¿Peru imatam que tsicaqpaq tinconqa! —nir.

<sup>10</sup> Tsenam disipuluncunata Jesus nerqan:

—Que nunacunata tätsiyë —nir.

Tse quecayanqanchoqa carqan atsca tsampam, tsemanmi jamacuriyarqan. Pitsqa waranqanomi (5,000) ollqucunalla cayarqan. <sup>11</sup> Jesusnam tse tantata tsarircur, Diosta “Gracias” nicurir, disipuluncunata qorqan. Y pecunanam tse jamecaqcunata qarayarqan. Tsenollam pescadutapis qararqan. Teqñayanqanyaqmi micuyarqan. <sup>12</sup> Tecñaq micuriyaptinnam, disipuluncunata Jesus queno nerqan:

—Catuyanqan paquipi tantacunata elluyë mana ujunanpaq —nishpa.

<sup>13</sup> Pitsqa sebada tantallapitam tselaya miquicayaptinipis, paquipicunata elluriyarqan chunca ishque (12) canasta juntata. <sup>14</sup> Nunacunanam Jesus tse milagru rurashqanta riquecur, queno niyarqan:

—¡Que nunaqa rasonpam que patsaman shamunanpaq caq profeta!\* —nir.

<sup>15</sup> Jesusqa musyarerqanmi nunacuna reynincuna cananpaq malas chureta munayanqanta. Tsemi jircacunapa yape cuticorqan japallan.

*Yacu janampa Jesus purin*

*(Mateo 14.22-27; Marcos 6.45-52)*

<sup>16</sup> Tardiyäriptinnam, Jesuspa disipuluncuna lamarman uräyarqan. <sup>17</sup> Lanchaman lloqacurcurnam, wac tsimpa Capernaum marcaman eucuyarqan. Tse öraqa paqasnam carqan, y Jesusqa manam pecunaman shamorqanraqtsu. <sup>18</sup> Tseno euquicayaptinmi, feyupa bientuptin, lamar laqcheqsar qallaquicorqan. <sup>19</sup> Pitsqa quilometrutano ewecarninnam, Jesusta riquecuyarqan yacu janampa ewar pecunaman yecurëcaqta. Tsenam mana reqirnin, mantsaquecuyarqan. <sup>20</sup> Jesusnam nerqan:

—¡Noqam cä. Ama mantsacäyëtsu!

<sup>21</sup> Tsenam lanchaman cushishqa lloqaratsiyarqan; y rasmi ewecayanqanman chäriyarqan.

*Jesusta nunacuna ashiyan*

<sup>22</sup> Waräninnam, lamarpa wac tsimpancho dejayanqan nunacunaqa cuentata qocuriyarqan tse jucllella lanchawan disipuluncunalla eucuyanqanta, y Jesusqa tse lanchaman mana lloqanqanta. <sup>23</sup> Tseno quecayaptinnam, Tiberias marcapita waquin lanchacunana chäriyarqan. Tsaq tsechomi Diosta gracias nicurir, nunacunata Teyta Jesus tantancuna qarashqa carqan. <sup>24</sup> Y tsecho Jesusta ni disipuluncunata mana tarirmi, tse lanchacunaman lloqarcur, nunacuna Capernaum marcaman eucuyarqan Jesusta asheq.

*Cawatsicoq tanta*

---

\* 6:14 Tsenoqa niyarqan Dios une acrashqan Salbadorpaqmi.



<sup>25</sup> Lamarpa wac tsimpanman chäirnam, Jesusta tsecho taririr, espantacur queno niyarqan:

—Mayestru ¿Imetaq quemorqonqui? —nir.

<sup>26</sup> Tsenam Jesus nerqan:

—Rasantam rasantam niyaq. Manam milagrucuna rurashqäta ricayanqequirecurtsu qatiräyämanqui; sinoqa pacha junta micutsiyanqaqrecurllam, canan ashiyämanqui. <sup>27</sup> Ama yarpacachäyëtsu pacha miquillapaqqa. Tse miqueqa ushacaqllam. Antis, yarpacachäyë wiñe caweman chätsicoq caq miquipaq. Tsetam Diospita Shamushqa Nuna qoyäshunqui, peta Dios Yaya acrashqa captin —nir.

<sup>28</sup> Nunacunanam niyarqan:

—¿Imacunataq tsepenqa Dios munan rurayänäta? —nir.

<sup>29</sup> Tsenam Jesus queno nerqan:

—Diosqa munan cachamushqanman creyicuyänequitam —nir.

<sup>30</sup> Tseno niptinnam, nunacuna tapuyarqan:

—¿Ima milagrutataq ruraramunqui tseta ricarnin noqacuna qamman creyicayämünäpaq? ¿Mä, Imallatapis rurarami? <sup>31</sup> Tsunyaqcho quecarmi, une castantsiccuna ‘Manä’ nishqan tantata micuyarqan. Tsemi Diospa palabran queno escribirëcan: ‘Sielupita tantatam nunacunata qararqan’\* nir.

<sup>32</sup> Tsenam Jesus nerqan:

—Rasantam rasantam niyaq: Manam Moises tsu sielupita tantata qoyäshorqequi, sinoqa Dios Yayämi rason caq tantataqa sielupita cachamun. <sup>33</sup> Dios cachamushqan tantaqa sielupita shamushqa carmi, jinantin patsacho nunacunata cawatsenqa —nir.

<sup>34</sup> Nunacunaman niyarqan:

---

\* 6:31 Sal 78.24

—Tëte, cananpita witsepana tse tantalläcuna qarecal-läyämë —nishpa.

<sup>35</sup> Jesusnam nerqan:

—Noqam tse cawatsicoq tantaqa cä. Noqaman shamoq caqqa manam imepis mallaqanqatsu, y noqaman marcäcoq caqqa manam ni imepis yacunanqatsu. <sup>36</sup> Peru niyashqaqnollam rurashqäcunata riquecarninpis, noqaman creyianquitsu. <sup>37</sup> Dios Yaya qomashqancunaqa pi mepis noqamanmi shayämun y noqaman shamoqcunataqa manam qarqushaqtu. <sup>38</sup> Porqui noqaqa que patsaman shamushqa cä manam quiqui munashqäcunata ruranäpaqtu, sinoqa cachamaq Papänipa muneninta ruranäpaqmi. <sup>39</sup> Cachamaqniqa manam munantsu qomashqan nunacuna ni jucllellapis infiernuman ewayänanta. Antis pëqa munan juisiu junaqcho llapan qomanqan caqcunata cawaritsimunätam. <sup>40</sup> Y Papänipa munan tsurin canqäta cuentata qocur, noqaman marcäcur, wiñepa cawayänantam. Pecunatanam juisiu junaqcho cawaritsimushaq —nir.

<sup>41</sup> “Noqaqa sielupita shamushqa tantam cä” nishqa, captinmi, Jesusta israel autoridacuna, pacallapa pepa contran parlar, <sup>42</sup> queno niyarqan:

—¡Que Jesusqa Josepa tsurintaq! ¡Papäninta mamäninta reqintsictaq! ¿Imanirmi ‘Sielupitam shamushqa cä’ nimantsic! —nir.

<sup>43</sup> Tseno niyaptinam, Jesus nerqan:

—Ama tseno niyanqaqrecur pacallapa conträ parlayëtsu. <sup>44</sup> Cachamaq Dios Yaya nunacunata shonquncunacho mana cäyitsiptenqa, manam ni pipis noqaman shamunmantsu; y noqam juisiu junaqcho pecunata cawaritsimushaq. <sup>45</sup> Une profetacunam queno escribiyarqan: ‘Diosmi llapancunata yachatsenqa’\* nir. Tsemi

\* 6:45 Is 54.13

pipis Dios Yaya parlashqanta wiyar yachacorqa, noqaman creyicuyan. <sup>46</sup> Manam pipis Dios Yayata ricashqatsu, sinoqa Diospita Shamushqa Nunallam ricashqa. <sup>47</sup> Rasontam rasontam niyaq. Noqaman marcäcoqcunaqa wiñe cawayoqmi quecayan. <sup>48</sup> Noqaqa cawatsicoq tantam cä. <sup>49</sup> Une castequicunam tsunyaqcho quecar, ‘Manä’ nishqan tantata micuyarqan. Tse tanta micurninpis, tse tsunyaqllachomi wanuyarqan. <sup>50</sup> Peru cananqa sielupita shamoq tantapaqmi noqa willecayaq. Tse tanta micoq caqqa manam wiñepatsu wanonqa. <sup>51</sup> Noqam sielupita shamoq tse cawecaq tanta cä. Sitsun que tantata pipis miconqa, wiñepam cawanqa. Tse tantaqa quiquipa etsämi. Y jinantin patsacho nunacuna wiñepa cawayänapaqmi etsäta entregashaq.

<sup>52</sup> Jesus tseno niptinnam, tse israel autoridacuna piñacurcur, quiquincuna pura queno ninacuyarqan:

—¿Imanoraq que nuna etsanta micutsimäshun! —nir.

<sup>53</sup> Tsenam Jesus nerqan:

—Cäyiyämë. Rasontam rasontam niyaq. Diospita Shamushqa Nunapa etsanta mana micorqa y yawarninta mana uporqa, manam wiñe caweta tariyanquitsu. <sup>54</sup> Etsä micoq caqqa y yawarni upoq caqqa wiñepam cawanqa. Tse nunataqa juisiu junaqchomi cawaritsimushaq. <sup>55</sup> Porqui noqapa etsämi rasonpa micunaqa, y yawarnimi rasonpa upunaqa. <sup>56</sup> Noqapa etsä micoqqa y yawarni upoqqa, noqawanmi jucnolla canqa y noqapis pewanmi jucnolla cashaq. <sup>57</sup> Noqaqa cawä wiñe caweyoq cachamaq Dios Yayarecurmi, tsenollam noqapa etsä micoq caqqa noqarecur cawayanqa. <sup>58</sup> Noqaqa sielupita shamoq rasonpa caq tantam cä. Une castequicunam ‘Manä’ nishqan tantata micur wanuyarqan, peru que tantata micoq caqqa wiñepam cawanqa —nir.

<sup>59</sup> Quecunatam Jesus nerqan Capernaum marcapa ellucayänan wayincho yachatsicurnin.

*Jesusta qatiyannatsu*

<sup>60</sup> Jesus tseno yachatsicushqanta wiyarirnam, tse atsqaq qatiraqnincuna niyarqan:

—Que yachatsiconqanqa allapa sasataq. ¿Piraq tseta wiyarpis cäyinman! —nishpa.

<sup>61</sup> Qatiraqnincuna tseno nir piñashqano cayanqanta musyarirnam, Jesus nerqan:

—¿Tseta niyanqaqrecurcu piñacurcuyanqui? <sup>62</sup> Y Diospita Shamushqa Nuna nopa canqanman cuticoqta ricarninnäqa, ¿imaraq niyanquiman? <sup>63</sup> Diospa Espiritunmi nunataqa cawatsin. Etsanllapitaqa manam nuna cawantsu. Que nicayanqaqqa almequicunapaqmi y wiñe caweyoq cayänequipaqmi. <sup>64</sup> Peru waquinniquicunaqa que niyanqaqta manam creyiyämanquitsu —nir. Tseno nerqan Jesus qallananpita patsa waquin qatiraqnincuna peman mana creyicuyanqanta musyarninmi, y meqan caq trasionananta musyarninmi. <sup>65</sup> Tsepitanam Jesus nerqan:

—Tsemi waquinniqui mana creyiyämaptiqui, niyarqoq, ‘Manam pipis noqaman shamunmantsu, Dios Yaya shonquncunacho mana cäyitsiptenqa’ —nir.

<sup>66</sup> Tse junaqpitam atsqaq qatiraqnincuna Jesusta jaqiricur eucuyarqan. Pewan mananam puriyarqannatsu.

<sup>67</sup> Tsenam tse chunca ishque (12) disipuluncunata Jesus nerqan:

—¿Qamcunapis jaqirayämanquicu? —nir.

<sup>68</sup> Tsenam Simon nishqan Pedru queno nerqan:

—Teyta, ¿pimanraq ewallayäshaq? ¿Qamllataq parlanqui wiñe cawaquipa! <sup>69</sup> Noqalläcunaqa qamllamanmi marcäculläyä. Y musyayämi Dios Acrashqan canqequita —nishpa.

<sup>70</sup> Jesusnam nerqan:

—Qamcunatam chunca ishcaqta (12) acrashqa cayaq disipulücuna cayänequipaq, y tsepita jucniquim quecan diablu —nir.

<sup>71</sup> Judaspaqmi Jesus tseno nerqan. Judasqa Simon Iscariotipa tsurinmi carqan. Pëqa chunca ishque (12) disipulunpita quecarninpis, traisionananpaqnam quecarqan.

## 7

### *Jesus Jerusalenman ewan*

<sup>1</sup> Tsepitanam jinantin Galilea probinsiapa Jesus purerqan. Israel autoridacuna wanutsita munayaptinmi, Judea probinsiamanqa ewarqantsu. <sup>2</sup> Israel nunacuna “rämada” niyashqan fiestancunata selebrayänapaq ichicllana pishicaptinmam, <sup>3</sup> Jesusta wauqincuna queno niyarqan:

—Quellachoqa ama caquitsu. Judea probinsiamanpis ewecur milagruta rurë tsehchopis qatiräshoqniquicuna ricayänapaq; <sup>4</sup> porqui pipis alli reqishqa queta munarqa, manam pacallapaqa imatapis rurantsu. Yäquinachi quecunata ruranqui; llapan nunacuna ricarëcayäshuptiqui jucllana rurequi —nishpa.

<sup>5</sup> Tsenomi wauqincunapis niyarqan, Jesusman mana creyicur. <sup>6</sup> Tsenam Jesus nerqan:

—Manaran tseman ewanäpaq örarqtsu. Peru qamcuna ewayänequipaqaqqa ime örapis allim. <sup>7</sup> Qamcunataqa nunacuna manam chiquiyäshunquitsu, peru noqataqa chiquiyäman, mana alli ruraq cayanqanta niptimi. <sup>8</sup> Tse fiestaman qamcuna ewayë. Noqaqa manaran ewätsu, porqui manam örä chämunraqtsu —nir.

<sup>9</sup> Tseno nirmi, Galileacho quedacorqan.

### *Fiestaman Jesus ewan*

<sup>10</sup> Peru wauqincuna tse fiestaman jeqariyaptinmam, mana pipis reqiyänanpaq, rataquillapa Jesuspis ewarqan.

<sup>11</sup> Fiestachonam tsecho autoridacuna Jesusta ashiyarqan:  
—¿Mechoraq tse nuna quecan? —nishpa.

<sup>12</sup> Y tsecho atsqaq nunacunanam quiquincuna pura Jesuspaq parlarnin, queno niyarqan: “Pëqa alli nunam” nir. Peru waquincunanam niyarqan: “Manam allitsu. Nunacunatam ulipan” nir. <sup>13</sup> Tsecho autoridacunata mantsarninmi, nunacuna pacallapa tseno parlayarqan.

<sup>14</sup> Selebrecayanqan fiesta pullancho quecaptinmam, templuman Jesus witsarqan nunacunata yachatsinanpaq.

<sup>15</sup> Yachatsiconqanta wiyarninmam, tse autoridacuna espantacur queno niyarqan:

—¿Imanoparaq quelaya yachecun, mana estudiashqa quecar? —nishpa.

<sup>16</sup> Tsenam Jesus nerqan:

—Manam quiqui munanqäcunatatsu yachatsicü, sinoqa cachamaqnï parlashqancunatam. <sup>17</sup> Diospa boluntaninta rure munaq caqqa cuentatam qocurenqa yachatsicushqäcuna Diospita shamushqanta y mana quiquillapita canqanta. <sup>18</sup> Sitsun pipis quiquinpa muneninllata yachatsiconqa, tse nunaqa munanqa quiquinta alabayänantam.

Peru cachaqninllata alabayänanta munaq caqqa rasonpa caqta parlaqmi, y manam pëchoqa ni ima uliqui cantsu. <sup>19</sup> Qamcunatam Moises qoyäshorqequi leyta. Y tseno quecaptinpis, manam ni meqequi tse leyta cumpliyancuitsu. ¡Y janmanpis, wanutsiyämetaran munayanqui! —nir.

<sup>20</sup> Jesus tseno niptinmam, tse nunacuna queno niyarqan:

—¿Pitaq wanutsishiniquita munan? Supëmi qamchoqa yachan —nishpa.

<sup>21</sup> Jesusnam nerqan:

—Claru parlaquichoqa, jucta rureconqämi qamcunata mantsacätsiyäshunqui. <sup>22</sup> Masqui yarpäyë: Moisesmi mandayäshorqequi señalacuyänequipaqqa y qamcunanam ollqu wamrata señalayanqui jamaqui junaq quecaptinpis. Tse costumbreqa une awiliquicunapita patsam, manam Moisespitaraqtsu. <sup>23</sup> Si qamcuna, tse mandamientuta cumplita munarnin, jamaqui junaqchopis llullu wamrata señalayanqui, ¿imanirtaq noqapita piñacurcuyanqui, qeshyaq nunata jamaqui junaqcho cachacäratsipti? <sup>24</sup> Ama manaraq alli aberwashpa acusayämëtsu, antis alli cuentata qocuricur imatapis cabeqman jusgayë —nir.

*Jesucristu willacun mepita canqanta*

<sup>25</sup> Tsenam Jerusalencho täraq waquin nunacuna tapunacur, queno ninacuyarqan:

—¿Manacu que nunaqa wanutsiyänanpaq ashicayanqan nuna? <sup>26</sup> ¿Cananqa mana mantsacushpataq llapan nunacunata yachatsin, y manataq ni pi ima nintsu! ¡Rasonpa Dios Acrashqan canqantatsuraq autoridanintsicuna musyariyashqa! <sup>27</sup> Peru noqantsicqa que Jesus me marcapita canqantapis musyantsicmi. Rasonpa Dios Acrashqan captenqa, manam ni pi musyanmantsu mepita canqantapis —nishpa.

<sup>28</sup> Tseta wiyecurnam, templucho yachatsiquicarnin fuertipa Jesus queno ñicorqan:

—¿Tsepenqa qamcuna reqiyämanquichi, y me nuna cashqätapis musyayanquichi! Manam noqaqa quiqüpa munenïpitatsu que patsaman shamorqö, sinoqa rasonpa caqta parlacoq Diosmi noqataqa cachamashqa. Peru petaqa manam qamcuna reqiyanquitsu. <sup>29</sup> Noqaqa peta reqimi, pepita shamushqa car. Y pemi cachamashqa que patsaman shamunäpaq —nir.

<sup>30</sup> Jesus tseno niptinnam, munayarqan presu tsarita. Peru öran manaraq chaptinmi, mana ni pi almitiyarqantsu tsarita. <sup>31</sup> Tsenam tsecho atsqaq nunacuna Jesusman creyicur, queno niyarqan:

—Dios Acrashqan shamorqa, ¡mananachi que nunapita mas milagrucunata ruranmannatsu! —nir.

### *Jesusta presu tsarita munayan*

<sup>32</sup> Nunacuna tseno niyashqanta fariseucuna wiyaririnnam, mandacoq caq saserdoticuna y fariseucuna templupa wardiancunata cachayarqan Jesusta presuyänanpaq. <sup>33</sup> Tsenam Jesus queno nerqan:

—Ichiçllanam qamcunawan carishaq. Tsepitanam cachamaqnïman cuticushaq. <sup>34</sup> Ashiyämanquim, peru manam tariyämanquitsu; y noqa canqämanqa manam shamita puediyanquitsu —nir.

<sup>35</sup> Tseno niptinnam, tse autoridacuna tapunacur queno ninacuyarqan:

—¿Metaraq ewanqa mana tarinantsicpaq? ¿Mana Israel caq marcancunacho täraq marca mayintsiccunamantsuraq ewanqa tse mana israel caqcunata yachatsinanpaq? <sup>36</sup> ‘Ashiyämarninpis, manam tariyämanquitsu, y noqa canqämanqa manam chäyämunquitsu’ nintaq. ¿Ima ninantaraq tseno nimantsic? —nir.

### *Fiesta ushanan junaq Jesus yachatsicun*

<sup>37</sup> Tse fiestapa ushanan junaqmi mas somätsishqa carqan. Tse junaqchonam Jesus sharcur, fuertipa queno nerqan:

—Pipis yacunarqa, noqaman shamutsun yacu upoq. <sup>38</sup> Diospa palabran nenqannomi, noqaman marcäcoq shonqunpitaqa, imeca mayunoraq cawatsicoq yacu yarqunqa —nir.



<sup>39</sup> Tsetaqa Jesus nerqan Santu Espirituta peman creyicoqcuna chasquiyänanpaqmi, porqui sieluman Jesus manaraq cutirninmi, creyicoqcunaman Santu Espiritunta cachamorqanraqtsu.

*Jesucristu yachatsiconqanta wiyar nunacuna raquicacuriyan*

<sup>40</sup> Jesus tseno nenqanta wiyarirnam, nunacuna queno niyarqan:

—¡Que nunaqa rasonpam shuyaconqantsic profeta! —nir.

<sup>41</sup> Waquincunanam niyarqan:

—Queqa Dios Acrashqanmi —nir.

Peru waquincunanam niyarqan:

—¡Galilea marcapitaqa manachi Dios Acrashqan canmantsu! <sup>42</sup> ¿Manacu Diospa palabran escribirëcan Dios Acrashqanqa Davidpa castanmi canqa, y pepa marcan Belenpitam canqa! —nishpa.

<sup>43</sup> Perecurmi nunacuna mana acuerdu carnin, ishque-man raquicacuyarqan. <sup>44</sup> Tsemi waquincuna munayarqan presu apaquita, peru manam ni meqanpis almitiyarqantsu tsarita.

*Autoridacuna Jesusman creyiyantsu*

<sup>45</sup> Tsepitanam templupa wardiancunaqa mandacoq caq saserdoticunaman y fariseucunaman cutiriyarqan. Pecunanam tapuyarqan: —¿Imanirtaq apayämorqonquitsu? —nishpa.

<sup>46</sup> Wardiacunanam niyarqan:

—¡Manam pipis tse nuna parlanqannoqa parlantsu! —nir.

<sup>47</sup> Tsenam fariseucuna niyarqan:

—¿Qamcunapis ulicushqanmancu creyicuriyarqonqui?

<sup>48</sup> ¿Acasu mandacoqcuna o fariseucuna peman

creyiyancu! <sup>49</sup> ¡Upacunallam, leynintsicta mana alli musyar, pemañqa creyir, maldishishqa quecayan! —nir.

<sup>50</sup> Puntata paqasllapa Jesusman ewaq Nicodemupis tsechomi quecarqan. Pemi queno nerqan:

<sup>51</sup> —¿Manataq Moises escribishqan leynintsiccho nimansticsu juc nunapa rureninta y parleninta manaraq musyarqa condenanapaq! —nir.

<sup>52</sup> Tsenam nicurcuyarqan Nicodemuta:

—¿Qampis Galileapeqchi canqui! Masqui Diospa palabranta alleq leyi. Profetaqa manam Galileapeqtsu canqa —nir.

<sup>53</sup> Tseno nirirnam, cadaunu wayincunaman cuticuyarqan.

## 8

### *Lluta pulicoq warmita Jesus perdonan*

<sup>1</sup> Peru Jesusqa Olibus nishqan jircamanmi eucorqan.

<sup>2</sup> Waraninam qoya qoyallana cutirerqan templuman. Y tseman nunacuna ellucariyaptinnam, Jesusqa tecur yachatsicorqan.

<sup>3</sup> Tsemannam ley yachatsicoqcuna y fariseucuna ewayarqan, juc warmita aparcur. Tse warmitash tariyashqa cayanaq jucpa qowanwan punuquicaqta. Tsenam tse warmita chopincunaman shëcatsir, <sup>4</sup> Jesusta niyarqan:

—Mayestru, que warmitam tariyarqon jucpa qowanwan punuquicaqta. <sup>5</sup> Moises escribishqan leycho mi mandayaman tseno ruraqcunataqa tsampir wanutsiyänäpaq. Y qamqa ¿imataq ninqui? —nir.

<sup>6</sup> Tsenoqa tapuyarqan Jesusta pantatsita munarninmi, llutanta parlecuptenqa, tsepa acusayänanpaq. Peru Jesusqa pucticurmi allpacho dedunwan escribicorqan.

<sup>7</sup> Y allapa tapupar acusecuyaptinnam, puctirëcanqanpita ñuquircur nerqan:

—Meqequipis mana jutsayoq caq, que warmita puntata qompecuyé —nir.

<sup>8</sup> Tseno nirirnam, yape puctircur, allpacho jina escribitorqan. <sup>9</sup> Peru Jesus tseno nicuptinnam, consensiancuna acusaptin, auquinpita qallecur jucllellapayan ullur ullur eucuyarqan. Eucuyaptinnam, chopincunaman shätsiyarqan warmillawanna Jesus quedarerqan. <sup>10</sup> Tsenam Jesus sharcur warmita nerqan:

—Mame, ¿metaq acusayäshoqniquicuna! ¿Manacu ni meqan condenayäshorqonqui! —nir.

<sup>11</sup> Warminam nerqan:

—Manam, Tête —nir.

Jesusnam nerqan:

—Ni noqapis manam condenaqtu. Canan eucur, amana yapeqa jutsata ruranquinatsu —nir.„

### *Jesusqa actsi cuentam*

<sup>12</sup> Tsepitanam nunacunata Jesus yape yachatsirnin, nerqan:

—Noqaqa actsi cuentam cä nunacunapaq. Noqata qatimaqcunaqa manam paqaschononatsu puriyanqa, sinoqa, actsicho pureqnomi cawayanqa —nir.

<sup>13</sup> Tsenam fariseucuna queno niyarqan:

—Qamqa quiquiquipa faborniquillam parlanqui. Tsemi nenquequeqa mana ni imapaq balintsu.

<sup>14</sup> Jesusnam nerqan:

—Quiquüpa fabornilla parlaptüpis, nishqäqa rason caqmi. Porqui noqa musyämi mepita shamönqäta y meman eucunäta. Peru qamcunaqa manam musyayanquitsu mepita shamushqäta ni meman eucunätapis. <sup>15</sup> Qamcunaqa quiquiquicunapa

yarpeniquicunallapitam jüsgayanqui. Noqaqa manam ni pitapis jüsgätsu. <sup>16</sup> Sitsun jüsgacüman, noqaqa nunacunapa rureninmannomi jüsgaman, porqui noqaqa manam japallätsu jüsgä, sinoqa cachamaqni

Dios Yayawanmi jusgayä. <sup>17</sup> Leyniquicunachomi queno escribirëcan: “Ishcaq testigucuna jucllellata parlayaptenqa, tse parlayashqancuna rasonpa caqmi”<sup>\*</sup> nir. <sup>18</sup> Noqaqa pi canqätapis rason caqllatam willayaq; y cachamaqni Papänipis pi canqätam rason caqllata musyatsiyäshunqui —nir.

<sup>19</sup> Tsenam niyarqan:

—¿Mechotaq papäniqueqa quecan? —nir.

Jesusnam nerqan:

—Noqata manam reqiyämanquitsu, ni Papänitapis manam reqiyanquitsu. Sitsun noqata reqiyämanquiman, Papänitapis reqiyanquimanmi —nir.

<sup>20</sup> Tseno nirmi, Jesus yachatsicorqan templucho, qelle winana cajapa laduncho quecar, y manam ni pi Jesusta presu tsariyarqantsu, öran manaraq chaptin.

*“Ewanqämanqa, manam eweta puediyanquitsu”*

<sup>21</sup> Tsepitanam Jesus yape queno nerqan:

—Noqa eucushaqnam, y ashiyämanquim, peru jutsequicunacho wanucurmi condenadu cayanqui. Y eucushqämanqa manam shamita puediyanquitsu.

<sup>22</sup> Tsenam tse autoridacuna quiquincuna pura queno ninacuyarqan:

—Eucushqanmanqa manash eweta puedishuntsu. ¿Quiquintsuraq wanutsiquiconqa! —nir.

<sup>23</sup> Jesusnam nerqan:

—Qamcuna que patsallapitam cayanqui. Noqaqa sielupitam cä. Qamcunaqa que patsacho caqllapaqmi yarpacachäyanqui, peru noqaqa rara sielupita caqcunapaqmi yarpacachä. <sup>24</sup> Tsemi niyarqoq, ‘Jutsequicunachomi wanuyanqui.’ Y rasonpam, Noqa Canqäta<sup>\*</sup> mana creyerqa, wanurnin condenadu cayanqui —nir.

<sup>\*</sup> 8:17 Dt 19.15

<sup>\*</sup> 8:24 Tsenoqa nin ‘Noqa Dios Acrashqan canqäta’ ninantam.

<sup>25</sup> Tsenam niyarqan:

—¿Pi canquequitataq qamqa creyicunqui? —nir.

Jesunam nerqan:

—Pi canqätapis niyarqoq qallanqäpita patsam. <sup>26</sup> Noqa jusgueta munayapteqqa atscam can niyänaqpaq. Peru manaran tseno rurashaqraqtsu. Unicoqa rasonpa caq Papänipita wiyanqällatam nunacunata willarishaq —nir.

<sup>27</sup> Peru pecuna manam cäyiyarqantsu Dios Yayapaq Jesus tseno parlanqanta. <sup>28</sup> Tsemi Jesus nerqan:

—Diospita Shamushqa Nunata sharcaratsirran,† cuentata qocuriyanqui noqa pi canqäta, y quiquillapita imatapis mana rurashqäta, sinoqa Dios Yaya yachatsimashqanllata parlashqäta. <sup>29</sup> Cachamaq Papäniqua noqawanmi quecan, y manam japalläta jaqimantsu, porqui pe gustanqantam noqaqa imatapis siempre rurä —nir.

<sup>30</sup> Jesus tsecunata niptinnam, atscaq nunacuna paman creyicuyarqan.

*Jesus cäyitsicun Diospa wamrancuna picuna cayanqanta*

<sup>31</sup> Tsenam paman creyicushqa caq autoridacunata Jesus queno nerqan:

—Sitsun yachatsicushqäcunata cäsucur siempre cacuyanqui, rasonpa disipulücunam ticrariyanqui.

<sup>32</sup> Tsenam rason caqta musyariyaptiqui, tse rason caq librarıyëshunqui —nir.

<sup>33</sup> Pecunanam queno niyarqan:

—Noqacunaqa une Abrahampa castancunam cacuyä, y manam imepis ni pipa esclabuntsu cayashqä. ¿Imanirtaq qamqa niyëmanqui ‘Librinam cayanqui?’ —nishpa.

<sup>34</sup> Tsenam Jesus queno nerqan:

—Rasonpam rasonpam niyaq: Jutsa ruraqcunaqa jutsapa esclabunmi cayan. <sup>35</sup> Papäninpa wayinchoqa tsurinmi mandacur imeyaqpis täran, esclaboqa eucoqlam.

† 8:28 Cruscho sharcaratsirran musyayanqa.

<sup>36</sup> Tsemi Diospa Tsurin librayäshuptioneqa, rasonpa librina ticrariyanqui. <sup>37</sup> Musyämi une Abrahampa castan qamcuna cayanqequita. Tseno quecarpis, yachatsicushqä mana qamcunapaqno captinmi, wanutsiyämeta munayanqui. <sup>38</sup> Noqaqa Dios Yayapa nopancho yachacushqäcunatam willayaq. Tsenollam qamcunapis Tëtequicunapita wiyayashqequillata rurayanqui —nir.

<sup>39</sup> Jesus tseno niptinnam, pecuna niyarqan:

—Une Abrahammi noqacunapa tetäcunaqa —nir.

Jesusnam nerqan:

—Abrahampa willcancuna carnenqa, pe portaconqan-nomi portacuyanquiman. <sup>40</sup> Peru qamcunaqa wanutsiyämetam munayanqui, Diospita wiyashqä rason caqta willayapteqpis. Abrahamqa manam imepis tseno mana allita ruraraqantsu. <sup>41</sup> Tëtequicuna rurashqancunatam qamcunaqa rurayanqui —nir.

Tsenam pecuna niyarqan:

—Noqacunapa manam jitapuqui wamracunanotsu cayä. Noqacunapa Tetäcunaqa japallan Diosmi —nir.

<sup>42</sup> Tsenam Jesus nerqan:

—Dios tëtequicuna captenqa, noqatam cuyayämanquiman; porqui noqaqa Diospita shamushqa carmi, que patsacho quecä. Manam quiquipa munenillapitatsu shamorqö, sinoqa Diosmi cachamashqa. <sup>43</sup> ¿Imanirtan parlashqäcunata cäyianquitsu? Cäyianquitsoqa, yachatsicushqäta mana wiyarmi. <sup>44</sup> Qamcunapa tëtequicunaqa diablum. Pepa carmi, gustunta ruraquicayanqui. Unepita patsam diabloqa asesinu carqan. Mana rasonpa caqcuna gustaptinmi, pëchoqa ni ima rasonpa caq cantsu. Uliquillata parlarmi, imeca badulaqui nunano quecan. Pëqa allapa ulim; tsemi nunacunatapis ulicatsin. <sup>45</sup> Tsemi noqataqa rasonpa caqta parlaptipis, creyiyämanquitsu. <sup>46</sup> ¿Meqequicunapis noqa jutsa ruraq canqäta, mä nicayämë? Rasonpa caqta

parlecapti, ¿Imanirtaq creyiyämanquitsu? <sup>47</sup> Diospa caqcunaqa wiyacuyan Dios parlashqantam; peru qamcunaqa manam wiyacuyanquitsu, porqui manam Diospatsu cayanqui —nir.

*Manaraq Abraham yuriptinmi, Cristoqa carqanna*

<sup>48</sup> Tsenam tse autoridacuna queno niyarqan:

—Qamqa samaria nunam canqui. Rasontam supëmi qamchoqa yachan niyarqoq —nir.

<sup>49</sup> Jesusnam nerqan:

—Manam supëyoqtsu cä. Antis noqaqa Papänita respetarmi, presisaqpaq churä; peru qamcunaqa noqata manam respetayämanquitsu. <sup>50</sup> Manam quiquiqa ashitsu nunacuna alabayämánanta. Jucmi munan noqata alabayämánantaqa. Tseqa rasonpa caq juscacoqmi. <sup>51</sup> Rasontam rasontam niyaq; Yachatsicushqäta wiyacur cäsucoq caqqa, mananam imepis wanonqatsu —nir.

<sup>52</sup> Tsenam tse autoridacuna queno niyarqan:

—¡Ä ya, cananmi si cuentata qocuriyä supëyoq caquicanquequita! Tëta Abrahampis y une profetacunapis llapanmi wanuyarqan. ¿Imanopataq qamqa ninqui ‘Yachatsicushqäta wiyar cäsucoq caqqa, manam imepis wanonqatsu!’ nishpa. <sup>53</sup> ¿Acasu une tëta Abrahampeq mas puedeqcu qam canqui! Pëqa wanushqam, y profetacunapis llapanmi wanuyashqa. ¿Qamqa pi canquequitataq creyicunqui! —nir.

<sup>54</sup> Jesusnam nerqan:

—Quiquilla puedeq cashqäta alabacuptiqa, manam ni imapaqpis balinmantsu. Noqapaqqa Papänimi puedeq cashqäta musyatsicun. Pepaqmi qamcuna ‘Diosnimi’ niyanqui. <sup>55</sup> Qamcunaqa manam peta reqiyanquitsu, peru noqaqa reqimi. ‘Manam reqitsu’ niyarniqueqa, qamcunano ulichi cäman; peru noqaqa reqimi, y parlashqantam cäsücü. <sup>56</sup> Une tëtequicuna Abrahammi cushicorqan,

que patsaman shamunäta musyarnin. Y shamuptinäqa, masran cushicorqan —nir.

<sup>57</sup> Tsenam tse autoridacuna queno niyarqan:

—Qamqa manaran pitsqa chunca (50) watay-oqraqpitsu canqui. ¿Imanopataq tēta Abrahamta reqinquiman carqan! —nir.

<sup>58</sup> Jesusnam nerqan:

—Rasantam rasantam niyaq: Noqaqa Abrahampis manaraq captinmi quecarqāna.‡

<sup>59</sup> Tseno nicuptinnam, piñacurcur Jesusta wanutsita munarnin, rumicunata tsariyarqan, peru Jesusqa tsincar-erqanmi. Tsepitanam templupita yarqurir, eucorqan.

## 9

### *Jesus cachacätsin yuriquininpita wiscuta*

<sup>1</sup> Callipa pasarēcarnam, yuriquininpita wiscuta Jesus tarerqan. <sup>2</sup> Tsenam Jesusta disipuluncuna tapuyarqan:

—Mayestru, ¿imanirtan que nuna wiscu yuricushqa? ¿Tētanpa, mamanpa jutsanrecurcu, o quiquinpa jutsanrecurcu?

<sup>3</sup> Jesusnam nerqan:

—Manam quiquinpa ni papāninpa ni mamāninpa jutsanrecurtsu que nuna wiscu yuricushqa, sinoqa Dios allapa puedeq canqanta que nunacho ricatsicunanpaqmi

<sup>4</sup> Que patsacho canqäyaqqa junaq cuentachono carmi, cachamaqnipa muneninta rurashaq. Paqas chäramuptinnam, pipis ima ruretapis puedenqatsu. <sup>5</sup> Que patsacho quecanqäyaqqa llapan nunacunapa actsin cuentam cä —nir.

<sup>6</sup> Tseno nirirnam, patsaman toqarir, toqaninwan mituta rurarir wiscupa nawinta laqarerqan. <sup>7</sup> Tsepitanam nerqan:

---

‡ 8:58 “Quecarqāna” ninanqa, “Diosmi cä” ninanmi hebreu idiomacho. Ex 3.14.



—Canan ewar Siloe nishqan quitacho paqacarami —nir.  
 (“Siloe” ninanqa “Cachamushqa” ninanmi.)

Tseman ewar paqacurirnam, riquecarna cutirerqan.

<sup>8</sup> Marca mayincunanam y wiscu\* canqanta regeqnincunanam sanuna quecaqta ricarnin, queno niyarqan:

—¿Manacu queqa llimushnata mañacur täcoq nuna? —nir.

<sup>9</sup> Waquincunanam “Aumi, pemi” niyarqan.

Juccunanam niyarqan:

—Manam petsu. Peru pe ricoqllam —nir.

Quiquin nunanam nerqan:

—Aumi. Noqam cä —nir.

<sup>10</sup> Tsenam queno tapuyarqan:

—¿Imanopataq cananqa ricanquina? —nir.

<sup>11</sup> Penam nerqan:

—Jesus jutiyoy nunam mituta rurecur, nawiman laqecamorqan. Tsepitanam nimarqan, ‘Siloe quitaman ewecur, paqacuriqui’ nishpa. Ewar paqacuriptinam, nawillä ricachacaramorqan —nir.

<sup>12</sup> Nunacunanam queno tapuyarqan:

—¿Mechotan tse nunaqa quecan? —nir.

Penam nerqan:

—Manam musyätsu —nishpa.

*Fariseucuna tapupäyan tse cachacärishqa nunata*

<sup>13</sup> Tsepitanam fariseucunaman tse cachacärishqa wiscuta apacuyarqan, <sup>14</sup> porqui mituta rurecur wiscuta Jesus cachacätsishqan junaqqa jamaqui junaqmi carqan.

<sup>15</sup> Tsenam fariseucuna yape tapuyarqan imanopa cachacashqa canqanta. Nunanam queno nerqan:

—Jesusmi mituta nawiman laqecamorqan. Paqacuriptinam, nawï ricachacaramorqan —nishpa.

<sup>16</sup> Tsenam waquin fariseucuna niyarqan:

---

\* 9:8 Mas une caq escribishqacunachomi “llimushneru” nin.

—Tse cachacätsishoqniqui nunaqa manam Diospitatsu canman; porqui Diospita carnenqa, jamacunantsic junaqtam respetanman —nir.

Peru waquincunanam queno niyarqan:

—Jutsasapa nuna carnenqa, ¿imanopam tseno milagrucunata ruranman? —nir.

Tseno ninacurmi, quiquincuna pura mana acuerdutsu cayarqan. <sup>17</sup> Y yapenam tse nunata queno tapuyarqan:

—Qamqa, ¿imataq ninqui nawiquita cachacätsimoqpaq? —nir.

Nunanam nerqan:

—Tse nunaqa profetam —nir.

<sup>18</sup> Tse autoridacuna manam creyiyarqantsu tse nuna wiscu cashqanta y cachacashqana canqanta asta tétanta mamanta qayatsiyanqanyaq. <sup>19</sup> Chäriyaptinnam, queno tapuyarqan:

—¿Que nuna wamrequicunacu? ¿Rasonpacu wiscu yuricorqan? ¿Y cananqa imanopataq rican? —nir.

<sup>20</sup> Tsenam tétan y mamänin niyarqan:

—Aumi. Noqacunapa wamräcunam. Wiscum yurerqan. <sup>21</sup> Peru cananqa ¿imanoparaq nawinlläcuna rican? Manam noqacunapis musyayätsu piraq cachacätsicushqa. Quiquinta tapulläyë; pëqa poqushqa nunanam. Quiquin willayäshi —nir.

<sup>22</sup> Tse autoridacunata mantsarninmi tsenolla niyarqan, porqui puntatam tse autoridacuna queno acuerduta rurashqa cayarqan “ ‘Jesusta Dios Acrashqanmi’ neqtaqa pitapis ellucanantsic wayipitam qarqurishun” nir.

<sup>23</sup> Tseno captinmi, tse cachacashqa nunapa papänin mamänin queno niyashqa cayarqan, “Poqu nunanam; quiquinta tapulläyë” nir.

<sup>24</sup> Tsenam tse wiscu queninpita cachacashqa nunata yape qayarir, queno niyarqan:

—¡Diospaqrecur rason caqta willaquí! Noqacunam musyayä tse nunaqa jutsasapa canqanta —nir.

<sup>25</sup> Nunanam nerqan:

—¿Jutsasapatsuraq o manatsuraq? Manam musyätsu, peru imallatam musyäqa wiscu quenipita cachacätsi-mashqanllatam —nir.

<sup>26</sup> Tseno niptinnam, “¿Imatataq Jesus rurashorqonqui nawiqui cachacänanpaq?” nir, yape tapuyarqan.

<sup>27</sup> Penam queno nerqan:

—Willayarqoqnam, peru manam cäsuyämarqonquitsu. ¿Imanirtaq yapecuryan tapupäyämanqui, o qamcunapis pepa disipuluncuna quetacu munayanqui? —nir.

<sup>28</sup> Tseno niptinnam, fariseucuna insultar niyarqan:

—¡Qamchi pepa disipulonqa canqui! ¡Noqacunaqa Moisespa disipuluncunam cacuyä! <sup>29</sup> Noqacunaqa musyayämi Moiesta Dios parlapashqanta. Tse nunaqa ¿piraq cacunpis? Manam musyayäpistsu mepita shamushqantapis —nir.

<sup>30</sup> Tsenam queno nerqan:

—Espantacullämi me nuna canqantapis mana musyayanquequita, peru noqallätaqa pemi ricachacaratsimarqon. <sup>31</sup> ¡Musyantsictaq jutsasapacunataqa Dios mana wiyancanta! Mandacushqancunata ruraqcunallatam y cuyar adoraqnincunallatam Diosqa wiyancanta. <sup>32</sup> Manam ni imepis wiyashqatsu cantsic noqallätano wiscu yuricushqa nunata pipis cachacätsishqanta. <sup>33</sup> Diospita shamushqa mana carqa, manam quecunata rureta pueandinmansu —nir.

<sup>34</sup> Tse nishqanta wiyecurnam, queno nicurcuyarqan:

—¡Qamqa yuriquiniquipita patsam jutsasapa canqui! Tseno quecar, ¿imanopam noqacunata yachatsiyämanqui! —nir.

Tsenomi ellucayänan wayipita qarquriyarqan.

*Mana creyicoqcuna wiscu cuentam cayan*

<sup>35</sup> Tse nunata qarquyashqanta Jesus musyarerqanmi. Y pewan toparirmi, queno nerqan:

—¿Diospita Shamushqa Nunaman† marcäcunquicu? —nir.

<sup>36</sup> Nunanam nerqan:

—Tëte, ¿pitan tse nunaqa peman marcäcullänäpaq? —nir.

<sup>37</sup> Jesusnam nerqan:

—Peta ricashqanam canqui; noqam cä, canan qamwan parlecaq —nir.

<sup>38</sup> Nunanam Jesuspa nopanman qonquriquicur, nerqan:

—Teyta, qamman creyicüllämi —nishpa.

<sup>39</sup> Jesusnam nerqan:

—Noqam que patsaman shamushqa cä nunacunata jusganäpaq. Noqarecurmi, wiscu cuenta quecaqcuna cäyicuyanqa, peru yachaq tucoqcunanam wiscu cuenta ticrariyanqa —nir.

<sup>40</sup> Tsecho pewan quecayaq fariseucunanam Jesus nishqanta wiyarir, queno niyarqan:

—¿Qamqa pensanqui noqacuna wiscu cuenta cayanqätacu? —nir.

<sup>41</sup> Jesusnam nerqan:

—Sitsun wiscu cuenta cayanquiman, manam jutsequicunapita culpayoqtsu cayanquiman; peru noqacunaqa manam wiscunotsu cayä niyanqequirecurmi, jutsequicunapita culpayoq caquicayanqui —nir.

## 10

*Üshacunapa alli mitseqnin*

<sup>1</sup> “Rasontam rasontam niyaq: Üshacunapa canchanman pipis puncunpa mana yecur, ladupa yecoqqa suwam y ranchadormi. <sup>2</sup> Peru puncunpa yecoqqa üshacunapa

† 9:35 Waquin une escrituracunacho “Diospa tsurin” nin.

mitseqninmi. <sup>3</sup> Mitseq yecunanpaqmi puncuta quichan täpacoq. Tse mitseqnin parlaptinmi, üshancunapis reqiyan; y üshancunata jucllellapayan jutinpa jutinpa qayarmi, canchanpita jorqan. <sup>4</sup> Llapan üshancunata jorqurirnam, üshancunapa puntancunata ewan. Parlashqanta wiyarninmi, üshancuna qatiyan. <sup>5</sup> Peru mana reqishqan nunataqa manam nunca qatiyantsu. Antis mantsacarmi, coricuyan; porqui manam reqiyantsu tse nunapa shiminta” nir.

<sup>6</sup> Tseno nirmi, Jesus iwalatsiquipa yachatsicorqan. Peru pecuna manam cäyiyarqantsu tse yachatsicushqan ima ninan canqanta.

*Jesucristoqa alli mitsicoq cuentam*

<sup>7</sup> Tsemi yape yachatsicurnin, Jesus nerqan: “Rason-tam rasontam niyaq: Noqaqa üshacunapa canchanman yecuna puncu cuentam cä. <sup>8</sup> Manaraq noqa shamupti punta shamoqcunaqa llapanpis suwan y ranchadormi cayarqan;\* y manam parlayashqantapis üshacunapa wiya-yarqantsu. <sup>9</sup> Noqaqa imeca canchaman yecuna puncu cuentam cä; y pipis tse puncupa yecorqa salbaconqam. Y yecurnin yarqurirninpis, alli pastuta üshacunapa tareq cuentam canqa.

<sup>10</sup> “Suwacoqqa shamurmi, üshacunata apacurnin wanutsir ushacäratsin; peru noqaqa shamushqä nunacunata wiñepa cawatseqmi. Tsemi imepis Diosta cäsucur, cushi cushina cawayanqa. <sup>11</sup> Alli caq mitseq cuentam noqaqa cä. Y alli mitseqqa üshacunarecorqa wanurpis wanurinmanmi. <sup>12</sup> Peru qellellapaq mitsipäcoqqa mana quiquinpa üshan captinmi, atoq† shamoqta riquecurnin, üshacunata dejaricur ewacun. Atoqnam üshacunaman chëcur tsarita

\* 10:8 Quecho parlan “Diospaqmi willacti” nir, ulicoqcunapaq. † 10:12 Riquë notata Mt 10.16.

munar, witsicacharcun. <sup>13</sup> Tse nunaqa qellellapaq mitsipäcushqa carmi, üshacunapaq mana imapis qocushpa jaqiricur ewacun.

<sup>14-15</sup> “Alli mitseq cuentam noqaqa cä. Imanomi Papäni noqata reqiman y noqapis Papäni reqi, tsenollam noqapis üshäcunata reqi; y pecunapis noqapa carmi, reqiyäman. Üshäcunarecurmi noqaqa wanushaq. <sup>16</sup> Mas üshäcunapis capamanmi manaraq que canchaman ellucayämushqacuna; presisanmi pecunatapis pushamunä. Parlashäcunata cäyianqam. Tsenam juc canchalla-chona cayanqa; noqallam mitseqnincuna cashaq.

<sup>17</sup> “Nunacunapaqrecurmi noqa wanushaq y cawarimushaq. Tserecurmi Dios Yaya cuyaman. <sup>18</sup> Quiqui munaptimi, wanutsiyämanqa, manam pecuna munarnintsu. Munarinällam wanipis, y munarinällam cawarimipis. Tseno cananpaqmi Papäni mandamashqa” nir.

<sup>19</sup> Jesus tseno niptinnam, tse autoridacuna mana acuerdu carnin, yape quiquincuna pura ishqueman raquicacuriyarqan. <sup>20</sup> Atscaqmi queno niyarqan:

—¿Imapaqnataq parlanqantapis wiyayanqui? Pëqa supëpa munenincho carmi, pasepa locuyäcurishqa —nir.

<sup>21</sup> Waquincunanam niyarqan:

—Supëyoq carqa, manam tseno yachatsicunmantsu. ¿Acasu wiscucunapa nawinta supë cachacätsinmancu? —nir.

### *Jesusta qompeta munayan*

<sup>22</sup> Jerusalem marcachomi selebrecayarqan Templupa aniversariun fiestata. Tseqa tamyä tiempuchomi quecarqan. <sup>23</sup> Tsechonam templupa Salomon nishqan core-dornincho Jesus puricarqan. <sup>24</sup> Tsenam autoridacuna Jesusman jiruroq ellucarir, queno niyarqan:

—¿Imecamayaqtaq que yarpacachëllacho catsiyämanqui? Qam Dios Acrashqan carnenqa, mä canan claru willecayämë —nir.

<sup>25</sup> Jesusnam nerqan:

—Willayashqanam cayaq, peru qamcuna manam creyiyämarqonquitsu. Papänipa poderninwan milagrucunata ruranqämi musyatsiyäshunqui noqa pi canqäta. <sup>26</sup> Peru qamcunaqa manam creyiyämanquitsu, porqui manam üshäcunatsu cayanqui. <sup>27</sup> Parlanqätam üshäcunaqa wiyayan. Pecunatam noqa reqi, y pecunam noqata qatiyäman. <sup>28</sup> Noqaqa wiñe cawaquitam qoshaq, y manam imepis jipaquiman ewayanqatsu, y manam ni pi podernipita qochimanqatsu. <sup>29</sup> Nunacunata qomaq Papänipa llapanpitapis mas puedeqmi. Y Papänipa poderninpita manam ni pi qochita puedenqanatsu. <sup>30</sup> Dios Yaya y noqa jucllellam cayä —nir.

<sup>31</sup> Tseno nicuptinnam, tse autoridacuna rumita yape tsariyarqan Jesusta qompar wanutsiyänanpaq. <sup>32</sup> Tsenam Jesus nerqan:

—Papänipa poderninwanmi nopequicunacho atasca shumaq milagrucunäta noqa rurashqa cä. ¿Meqan milagru ruranqäpitataq canan qamcuna qompayämanqui? —nir.

<sup>33</sup> Pecunanam niyarqan:

—Manam ni meqan shumaq milagru rurashqequipitatsu qompayashqequi; sinoqa Diospa contran parlap-tiquim, porqui qamqa nunalla quecarmi, ¡Dios tucunqui! —nir.

<sup>34</sup> Jesusnam nerqan:

—Leyniquicunachomi queno escribirëcan: ‘Noqam nerqä qamcunaqa dioscunam cayanqui’\* nishpa. <sup>35</sup> (Diospa palabranqa rasonpa carmi siempre

\* 10:34 Sal 82.6

cumplicanqa.) Si tsepin palabranta chasquicoqcunata Dios nerqan ‘dioscunam cayanqui’ nishpa, <sup>36</sup> qamcunaqa, jımanirtaq Dios acramar que patsaman cachamashqa quecaptin ‘Diospa tsurinmi cä’ niyapteq, ‘Diospa contranmi parlecän’ niyãmanqui? <sup>37</sup> Papãni mandamashqancunata mana ruraptıqa, amapis creyiyãmëtsu, <sup>38</sup> peru pe mandamashqancunatam noqa rurecä. Tsemi noqata mana creyiyãmarnıpis, milagrucunata rurashqãrecur creyicuyë. Tseno creyicurmi, cãyirıyanqui noqacho Dios Yayã canqanta y pëcho noqa canqãta —nir.

<sup>39</sup> Jesus tseno niptinnam, yape presu tsarita muna-yarqan, peru safarmi pecunapita eucorqan.

<sup>40</sup> Tsepitanam yape Jordan mayupa wac tsimpan-man eucorqan. Mas puntatam tsecho nunacunata Juan bautisarqan. Tseman chãrırnam, tsecho quedacorqan.

<sup>41</sup> Tsemanam atscaq nunacuna ewayarqan, queno ni-nacur:

—Bautisacoq Juanqa manam ni ima milagrucunata ru-rarqantsu. Peru Jesuspaqqa rasonpa caqtam willacushqa —nishpa.

<sup>42</sup> Y atscaq nunacunam Jesusman creyicuyarqan tse-cho.

## 11

### *Lazaru wanuquicun*

<sup>1</sup> Betania marcachomi Lazaru jutıyoq nuna qeshye-carqan. Tse marcachomi Maria y nanan Marta tãrã-yarqan. <sup>2</sup> Tse Mariaqa pucutaq perfumiwan Teyta Jesuspa chaquinta llushir aqtsanwan tsaquitseqmi carqan. Tse qeshyecaq Lazaroqa pepa turinmi carqan. <sup>3</sup> Tsenam tse panincuna juc nunata cachayarqan Jesusman, queno willacoq:



—Tëte, cuyanquequi Lazarum lastima qeshyecan —ninanpaq.

<sup>4</sup> Tseta wiyarninnam, Jesus nerqan:

—Tse qeshyawanqa manam wanushqa quedaconqantsu, sinoqa nunacunam Diospa puedeq queninta ricayanqa, y tserecurmi tsurinpa puedeq quenintapis ricayanqa —nir.

<sup>5</sup> Jesusqa allapam cuyarqan Martata, nanan Mariata y turin Lazaruta <sup>6</sup> Lazaru qeshyecanqanta willecayaptinpis, ishque junaqran tse quecanqancho quedacorqan. <sup>7</sup> Tsepitanam disipuluncunata queno nerqan:

—Acu, yape cutishun Judea probinsiaman —nir.

<sup>8</sup> Disipuluncunanam niyarqan:

—Mayestru, ¡tutellaran tsecho autoridacuna tsampir, wanutsiyäshiniquita munayarqon! ¿Tseno quecaptincu cutita munanqui! —nir.

<sup>9</sup> Jesusnam iwalatsicur nerqan:

—¿Manacu juc junaqcho chunca ishque (12) öranpin actsicho cantsic? Y tse actsicho purerqa, manam ishquintsicstu; porqui atsicyaq munducho carmi, llapanta alli ricantsic. <sup>10</sup> Peru paqaschono pureqcunaqa ishquiyanqam, mana actsichono carnin —nir.

<sup>11</sup> Tsecunata nirirnam, queno nerqan:

—Amiguntsic Lazaroqa punicanllam, peru ewarmi riyaratsimushaq —nir.

<sup>12</sup> Tsenam disipuluncuna niyarqan:

—Punicarllaqa, cachacärenqachi, Tëte —nir.

<sup>13</sup> Peru Jesus nenqanqa Lazaru wanushqanam ninanmi carqan; y disipuluncunaqa Lazaru punur descansecanqanllatam pensayarqan. <sup>14</sup> Tsenam alli cäyiyänanpaq Jesus nerqan:

—Lazaroqa rasonpam wanushqa. <sup>15</sup> Y qamcunarecurmi cushicü Lazarupa waninin öra tsecho mana quecanqäta.

Cananmi si, noqaman mas marcäcuyanqui. Y canan acu ewashun Lazaru caqman —nir.

<sup>16</sup> Tsenam disipulu mayincunata “Millish” niyanqan Tomas queno nerqan:

—Acu noqantsicpis ewashun mayestruntsicwan; pe-wanmi mechopis ushacärishun —nir.

*Jesusqa wiñepa cawatsicoqmi*

<sup>17</sup> Disipulucunawan Jesus chärirnam, musyarerqan Lazaru chuscu junaqna sepulturacho pamparanqanta.

<sup>18</sup> Jerusalenpita Betaniamanqa quima quilometrullam.

<sup>19</sup> Tsemi Jerusalenpita autoridacuna atscaq ewar, Mari-ata y Martata turin wanushqanpita shoqar yanaqäca-yarqan. <sup>20</sup> Jesus yecurëcanqanta musyarirnam, Marta ewarqan taripaq, peru Mariaqa wayinchomi quecarqan.

<sup>21</sup> Martanam Jesuspa nopanman chärir nerqan:

—Teyta, sitsun qam quecho quecanquiman carqan, manam turillä wanunmantsu carqan. <sup>22</sup> Peru noqa musyämi Diosman imatapis mañacuptiqueqa wiyashon-quequita —nir.

<sup>23</sup> Jesusnam nerqan:

—Turiqueqa cawarimonqam —nir.

<sup>24</sup> Martanam nerqan:

—Aumi, musyämi. Llapan wanushqacuna cawarimu-nan junaqcho turillä cawarimunanta —nir.

<sup>25</sup> Tsenam Jesus nerqan:

—Noqaqa wanushqacunapa cawaritseqninmi cä, y wiñepa cawatsicoqmi cä. Noqaman marcäcoq caqqa wanurninpis, wiñe caweyoqmi canqa. <sup>26</sup> Meqan nunapis noqaman marcäquicar cawacorqa, manam wiñepatsu wanushqa quedaconqa. Marta, ¿creyinquicu tse nen-qaqta? —nir.

<sup>27</sup> Martanam nerqan:

—Aumi, Teyta, noqa creyimi que patsaman shamunan-paq caq Dios Acrashqan tsurin canquequita —nir.

*Jesus waqan Lazarupaq*

<sup>28</sup> Tseno nirirmi, eucorqan nanam Maria qayaq, y rin-rinllachomi queno nerqan:

—Mayestruntsicmi chämushqa. Qayashunquim —nir.

<sup>29</sup> Tseno willariptinnam, Mariaqa jinallacho sharcur coripa ewarqan Jesusman. <sup>30</sup> Jesusqa Betaniaman manaraq yecur, Martawan topanqanllachoran quecarqan.

<sup>31</sup> Tsenam Mariapa wayincho yanaqar quecaq autoridacunaqa, Maria ras sharcurcur eucoqta ricarnin qepanta ewayarqan “Turin pamparanqanmanchi yä ewan waqacoq” nishpa.

<sup>32</sup> Marianam Jesus quecanqanman chärir, ricarir, nopanman qonquriquicur nerqan:

—Tëte, sitsun qam quecho quecanquiman carqan, turillä manam wanunmantsu carqan —nir.

<sup>33</sup> Tsenam Mariata y pewan ewaq reqishqa nunacunata waqaqta riquecur, Jesus allapa llaquir shonquncho nanatsicur, <sup>34</sup> queno taporqan:

—¿Memantaq pampayarqonqui? —nir.

Pecunanam niyarqan:

—Tëte, acu ricatsiyashqequi —nir.

<sup>35</sup> Jesusnam waqarqan. <sup>36</sup> Tsenam tse reqishqa nuncuna niyarqan:

—¡Ricayë, imalayaparaq Lazaruta cuyarqan! —nir.

<sup>37</sup> Y waquincunanam queno niyarqan:

—Que nunam wiscuta cachacätserqan. ¿Manatsuraq imallatapis ruranman carqan Lazaru mana wanunanpaq? —nir.

*Jesu cristu Lazaruta cawaritsin*

<sup>38</sup> Jesusnam masraq shonquncho llaquir Lazaru pamparëcanqanman ewarqan. Tseqa juc machemi carqan. Y juc jatun rumim puncunta tsapararqan. <sup>39</sup> Tsenam Jesus nerqan:

—Tsaparaq rumita jorqayë —nir.

Difuntupa panin Martanam queno nerqan:

—Tëte, allapanachi yä asyan, porqui chuscu junaqnam wanonqan —nir.

<sup>40</sup> Jesusnam queno nerqan:

—¿Manacu nerqoq noqaman marcäcurnenqa, Diospa allapa puedeq quenintam ricanqui! —nir.

<sup>41</sup> Tse tsaparaq rumita jorquriyaptinnam, rara sieluman ricarcur Jesus queno mañacorqan:

—Papällä, mañaconqaqta wiyamashqa captiquim allapa agradesico. <sup>42</sup> Musyämi qam imepis wiyamanqequita; peru tseta nireq quecho quecaq nunacuna que patsaman cachamashqequita creyiyänanpaqmi —nir.

<sup>43</sup> Tseno mañacurirnam, fuertipa queno nerqan:

—¡Lazaru, yarqami! —nir.

<sup>44</sup> Tsenam cawarir yarqamorqan ratashcunawan chaquinpita maquinaq limpu wancushqa y capirosashqa. Tsenam Jesus nerqan:

—Canan purinanpaq pascariyë —nir.

*Jesusta wanutsiyänanpaq yachatsinacuyan*

*(Mateo 26.1-5; Marcos 14.1-2; Lucas 22.1-2)*

<sup>45</sup> Mariata yanaqäyänanpaq ewaq atscaq autoridacunanam Jesus ruranqanta riquecurnin, pëman creyiquicuyarqan. <sup>46</sup> Peru waquin caqcunanam fariseucunaman ewar, willacuyarqan Jesus rurecushqanta. <sup>47</sup> Mandacoq caq saserdoticuna y fariseucuna tseta musyarirnam, waquin autoridacunata qayatsiyarqan Sanhedrin nishqan corticho\* sesionta rurayänanpaq. Ellucarirnam niyarqan:

—¿Imatataq tse nunata rurecuntsic! ¡Atsca milagrucunatatag rurecun! <sup>48</sup> Mana imanashqaqa, llapanpis pëmanmi creyicurcuyanqa. Tsenam Romanucuna shamicur

\* 11:47 Sanhedrenqa carqan corti supremanomi israel nunacunapaq.

## SAN JUAN 11:49 53 SAN JUAN 11:57

templuntsicta juchucacharcurnin, llapantsicta ushacät-simäshun —nir.

<sup>49</sup> Tse watam mas mandacoq saserdoticuna quecarqan Caifas jutiyooq nuna. Pemi queno nerqan:

—¡Qamcuna manam imatapis musyayanquitsu <sup>50</sup> ni cäyiyänquitsu! Mejormi canqa llapantsic israel nunacunapa rantintsic juc nunalla wanunan llapantsic ushacänantsic cuenta —nir.

<sup>51</sup> Tseta manam quiquinllapitatsu parlarqan, antis, mas mandacoq caq saserdoti tse wata captinmi, Dios tseno parlecatsérqan “Jesusllam israel nunacunapaqrecur wanonqa” nir. <sup>52</sup> Y manam israel nunacunalla paqtsu tsenoqa canan carqan, sinoqa enteru munducho ramacashqa Diospa wamrancunata ellunanpaqwanmi. <sup>53</sup> Tse junaqpitam autoridacuna yachatsinacuyarqan Jestusta wanutsiyänanpaq.

<sup>54</sup> Tsenam Jesus pecunapita rataquillapa purerqan. Y tsepitam eucorqan tsunyaqcho quecaq Efrain marcaman. Tsechomi disipuluncunawan quedacuyarqan.

<sup>55</sup> Israel nunacunapa Pascua fiestancunata selebrayänanpaq ichicllanam pishicarqan. Tsemi jinantinpita Jerusalemman atscacq nunacuna ewayarqan. Tsechonam tse Pascua fiestata shuyarnin, costumbrincunamanno limpiacur alistacuyarqan.†

<sup>56</sup> Tsechonam Jestusta ashiyarqan. Mana tarirninnam, templucho quiquincuna pura tapunacur queno niyarqan:

—¿Imataq qam ninqui? ¿Jesusqa que fiestaman shamonqatsuraq o manatsuraq? —nishpa.

<sup>57</sup> Mandacoq caq saserdoticuna y fariseucunam queno mandacushqa cayarqan:

---

† 11:55 Pascua fiestata chasquiyänanpaqqa Diospaq limpiu cayänanpaqmi costumbrincunamanno alistacuyarqan.

—Jesus mechopis canqanta musyarnenqa, willacayämutsun presu apatsiyämünäpaq —nishpa.

## 12

### *Pucutaq perfumita Jesuspa chaquinman Maria jichan*

<sup>1</sup> Pascua fiestapaq joqta junaqllana pishicaptinnam, Betania marcaman Jesus ewarqan. Tsechomi wanushqanpita cawaritsimonqan Lazaru yacharqan. <sup>2</sup>Tsechomi miq-uita arucuyarqan Jesusta combidayänanpaq. Martanam mesaman sirwicorqan. Y Jesuswanmi Lazarupis mesacho miqicayarqan. <sup>3</sup>Tsemanmi Maria chärerqan nardu püru nishqan allapa chaniyoq mediu litru perfuminwan. Tse perfumiwanmi Jesuspa chaquinta llushiporqan. Aqtsanwannam tsaquitsiporqan. Y wayi juntam tse perfumi shumaq pucutäcorqan. <sup>4</sup>Tsemi Jesusta entregaq caq disipulun Judas Iscariote queno nerqan:

<sup>5</sup>—¿Imanirtaq tse perfumita ranticorqontsictsu, tse qellewan wactsacunata yanapanapaq! Que perfumipa chanenqa juc wäta uryapucur ganansianomi cashqa —nir.

<sup>6</sup>Peru Judasqa manam wactsacunata rasonpa ancupartsu tseno nerqan, sinoqa suwa tesoreru carmi, imepis qoyanqan qelleta pacaq. <sup>7</sup>Tsenam Jesus nerqan:

—Ama que warmi ruranqanta piñetsu, queno ruramarnimi alistaramashqa pampacäcunäpaq. <sup>8</sup>Wactsacunaqa imeyaqpis qamcunawanmi quecayanqa yanapayänequipaq, peru noqaqa mananam qamcunawan cashaqnatsu —nir.

### *Lazaruta wanutsita munayan*

<sup>9</sup>Betaniacho quecanqanta musyarirnam, atscaq israel nunacuna ewayarqan Jesus ricaq. Y Lazarutapis riqueta munayarqan, wanushqanpita Jesus cawaritsimonqanta musyarnin. <sup>10</sup>Tsemi mandacoq caq saserdoticuna yachatsinacuyarqan “Lazarutapis wanutsishunmi”

nishpa. <sup>11</sup>Porqui Lazaruta cawaritsishqa captinmi, atsaq israel nunacuna pecunapita waqtsacäcurir, Jesusman marcäcuyarqan.

*Jerusalennam atsaq nunacunawan Jesus yecun*

<sup>12</sup>Atsaq nunacunam ewashqa cayarqan Jerusalenman fiesta pasaq. Waräninnam musyariyarqan Jerusalenman Jesuspis yequicanqanta. <sup>13</sup>Tsenam palmerapa raprancunawan Jesusta chasqueq yarquyarqan. Queno nishpam bibayarqan: “¡Alabashun Diospa shutincho shamoqta! ¡Alabecuyaqmi israel nunacunapa reynin!”\*

<sup>14</sup>Tsenam pollinu ashnuta taririr, Jesus montarqan. Tseno cananpaqmi Diospa palabran queno escribirëcan:

<sup>15</sup>“Ama mantsacuyëtsu, Sion nishqan marcacho täraq nunacuna.

Reyniquicunam pollinu, ashnun montashqa shamican”\* nishpa.

<sup>16</sup>Disipuluncuna manam tse öra cäyiyarqantsu Jesus rurashqancunata, peru wanonqanpita cawariptinran, yarpäriyarqan peta tseno pasanapaq Diospa palabrancho escribirëcanqanta. Jina tse nenqannollam susediorqan.

<sup>17</sup>Lazaruta Jesus cawaritsenqanta ricaq nunacunanam mecho tsechopis willacuyarqan ricayanqanta. <sup>18</sup>Tsemi atsaq nunacuna Jesusta chasqueq ewayarqan porqui musyariyarqanmi tse milagruta rurashqanta. <sup>19</sup>Tsenam fariseucuna quiquincuna pura queno ninacuyarqan:

—¿Imanotaq cashun! ¡Llapannataq tse nunata qaticurcuyan! —nir.

*“Wanuqiniqa muru cuentam canqa” nin Jesus*

---

\* 12:13 Sal 118.25-26      \* 12:15 Zac 9.9

<sup>20</sup> Tse fiesta selebrayanqanmanmi Grecia\* nasion nuna-cunapis ewayashqa cayarqan Diosta adoraq. <sup>21</sup> Pecunam Galilea marcapa estansian Betsaidacho yuricoq Felipiman ewarnin, mañepa niyarqan:

—Tête, Jesuswanmi noqacunapis toparita munalläyã — nir.

<sup>22</sup> Tsenam Andresta willaq ewarqan Felipi. Y ishcan-cunam ewar, Jesusta willayarqan. <sup>23</sup> Tsenam Jesus queno nerqan:

—Canan si tincuramunna öra Diospita Shamushqa Nunapa alli queninta ricayãnanpaq. <sup>24</sup> Rasontam rason-tam niyaq: Triguta mururishqaqa allpacho ushacãrirmi, tse murupita jucna jeqaramur espigarir, mas atsca granu-tana jitecun; peru mana murushqaqa murullam quedarin.

<sup>25</sup> Pipis que patsallacho caweninta cuyaq caqqa, wac bidacho cawenintam oqranqa; peru que patsacho cawen-inta mana cuyaq caqqa, wac bidachomi wiñepa cawanqa.

<sup>26</sup> Pipis sirwimẽ munaq caqqa noqata qatimãtsun. Y mechomi noqa cashaq, tsechomi pepis quecanqa; y tseno sirwimaqtaqa Papãnipis cuyanqam.

*Jesucristu willacun wanutsiyãnanpaq caqta*

<sup>27</sup> “¡Shonqũchomi allapa llaquina! Peru tseno quecarpis, manam ‘Salbecamẽ’ nishaqtsu Papãnita, porqui tsepaqmi que patsaman shamushqa cã. <sup>28</sup> Antis quenomi nishaq: ‘Papã, ¡puede que queniquita ricatsiquiqui!’ nir.

Tsenam sielupita queno parlamoqta wiyayarqan: “¡Ricatsicushqanam cã! Y yapepis ricatsicushaqran” neqta.

<sup>29</sup> Tseta wiyecurnam, tsecho quecaq nunacuna niyarqan:

—Rayum carqon —nishpa.

Waquinnam niyarqan:

—Juc anjelmi Jesusta parlapãmorqon —nir.

\* 12:20 Grecia nasion nunacunaqa manam Israel castapitatsu cayarqan.



<sup>30</sup> Tsenam Jesus nerqan:

—Manam noqarecurtsu tseno sielupita parlapämarqon, sinoqa qamcunarecurmi. <sup>31</sup> Cananmi si que patsacho nunacuna jushqashqa cayanqa; y pecunacho mandacoq diablupis bensishqam canqa. <sup>32</sup> Y sharcaratsiyämaptinmi, atscacq nunacuna noqaman creyicuyanqa —nir.

<sup>33</sup> Tseno nirnenqa, Jesus cäyitsicorqan imano wanut-siyänanpaq caqtam. <sup>34</sup> Nishqanta wiyacunanam niyarqan:

—Leynintsicmi queno musyatsimantsic: ‘Dios Acrashqanqa wiñepam cawanqa’ nir. Y qamnataq ninqui, ‘Diospita Shamushqa Nunataqa sharcatsiyanqam’ nir. ¿Pitaq tse Diospita Shamushqa Nunaqa?

<sup>35</sup> Tsenam Jesus nerqan:

—Que patsacho canqäyaqqa actsi quicunam cä, peru ichicllanam pishican eucunäpaq. Tsemi actsi quicuna canqäyaq allita rurayë llutan rurecuna mana bensiyäshunequipaq. Porqui llutan ruraqcunaqa paqaschono carmi, musyayantsu imata rurayanqantapis. <sup>36</sup> Quecho canqäyaq marcäcuyë noqa actsi quicunaman, qamcunapis actsi cuenta cayänequipaq —nir.

Tseno nirninnam, Jesus eucur pecunapita illaricorqan.

### *Creycuyantsu Jesusman*

<sup>37</sup> Tsetsica milagrucunata ruranqanta rivecarpis, nunacuna manam Jesusman creyiyarqantsu. <sup>38</sup> Tsenomi cumplicärerqan profeta Isaias queno escribishqan:

“Teyta, ¿picunaraq creyianqa willaconqantsicta? ¿Manacu llapan nunacuna ricayashqa puede queniquita, Teyta?”\* nir.

<sup>39</sup> Tsemi nunacuna mana camapucäyarqantsu creyiquita. Jina quenopis Isaias escriberqanmi:

---

\* 12:38 Is 53.1

## SAN JUAN 12:40 58 SAN JUAN 12:50

<sup>40</sup> “Nunacunapa nawincunatam Dios wiscuyätsishqa, y shonquncunatanam rumiyätsishqa. Tseno carmi, nawincunapis ricanqatsu y shonquncunapis cäyenqatsu. Tseno carmi juclaya ticrayantsu salbacuyänapaq”<sup>\*</sup> nir.

<sup>41</sup> Jesuspa puedeq queninta Dios rebelashqa captinmi, Isaias Jesuspaq tseno willacorqan.

<sup>42</sup> Imano captinpis, asta presisaq autoridacunapis atsaqmi Jesusman creyicuyarqan. Peru fariseucunata mantsarninmi, defrenteqa Jesusman creyicuyanqanta willacuyarqantsu, porqui mantsayarqanmi ellucayänan wayipita qarquyänanta. <sup>43</sup> Pecunaqa ichicllam gustayaq Diospita alabashqa queta; masqa gustecuyaq nunacunapeq alabashqa quetam.

### *Diosmi castiganqa palabranman mana creyicoqunata*

<sup>44</sup> Tsenam fuertipa Jesus nerqan: “Noqaman marcäcoq caqqa, cachamaqni Dios Yayamanmi marcäcun; manam noqallamantsu. <sup>45</sup> Noqata ricamaq caqqa, cachamaqni Diostapis ricanmi. <sup>46</sup> Noqaqa actsi cuenta canäpaqmi nunacunaman shamushqa cä. Y pipis noqaman marcäcoq caqqa, mananam paqaschononatsu canqa.

<sup>47</sup> “Peru noqa yachatsicushqäcunata wiyecar, mana cäsucocunataqa manam noqatsu jusgashaq; porqui nunacunata salbanäpaqmi que patsaman shamushqa cä, manam castiganäpaqtsu. <sup>48</sup> Noqata chiquimarni, parlashqäta mana wiyacoq caqtaqa, jucmi jusganqa. Y juisiu junaqchomi que parlashqäcunaqa jusganqa. <sup>49</sup> Porqui manam quiquillapeqtsu yachatsicü, sinoqa cachamaqni Dios Yayam mandamashqa nenqanllata yachatsicunäpaq. <sup>50</sup> Y musyämi Papäniäpa mandacushqancunaqa wiñe

---

\* 12:40 Is 6.10

cawepaq cashqanta. Tsemi Dios Yaya nimashqannolla willapäcü” nir.

## 13

### *Sirwicoq canapaq Jesus yachatsicun*

<sup>1</sup> Ichicllanam pisherqan Pascua fiesta qallananpaq. Jesusqa musyarqanmi wanurir que patsapita eucur Dios Yayaman cuticunanta. Pëqa imepis que patsacho peman llapan creyicoqcunata cuyarqam y tsenollam imecamaqpis cuyanqa.

<sup>2</sup> Tsechonam disipuluncunawan Jesus sena miqita miqicayarqan. Simonpa tsurin Judas Iscariotitam diablu pensatsishqana carqan Jesusta ranticunanpaq. <sup>3</sup> Jesusqa musyarqanmi Dios Yaya llapanta dispunir pepa maquinman churashqanta, y Diospita shamushqanta y peman cuticunanta. <sup>4</sup> Tsemi sena quicanqanpita sharcurcur, mantunta qoturicur, towallata tseqlanman churacurcur, <sup>5</sup> laboriومان yacuta winaricur, disipuluncunapa chaquinta paqar qallecorqan, towallawan tsaquitsir tsaquitsir.

<sup>6</sup> Simon Pedrupa nopanman chäriptinnam, Pedroqa queno nerqan:

—Teyta, ¿noqapa chaquitacu qam paqamunqui! —nir.

<sup>7</sup> Jesusnam nerqan:

—Que rurecanqäta manaran qam canan cäyinqiraqtsu; peru imecarpis cäyirinquim —nir.

<sup>8</sup> Pedrunam nerqan:

—¡Noqapa chaquita manam nunca paqamunquitsu! —nir.

Jesusnam nerqan:

—Chaquiquita mana paqamupteqqa, manam noqapatsu canqui —nir.

<sup>9</sup> Simon Pedrunam nerqan:

—Tsepenqa Teyta, maquitapis peqätapis paqecallämi; ama chaquillällataqa —nir.

<sup>10</sup> Jesusnam nerqan:

—Pipis bañacushqana carnenqa, chaquinllatanam paqacunam, limpiu car. Qamcunaqa bañacushqa cuentanomi limpiu shonquna cayanqui. Peru manam llapequicunatsu.

<sup>11</sup> Meqan caq ranticunanta musyarninmi, Jesus tseno nerqan: “Peru manam llapequitsu limpiu shonqu cayanqui” nishpa.

<sup>12</sup> Llapanpa chaquincunata paqar usharirinnam, mantunta yacacurur, yape täcurir queno nerqan:

—¿Cäyianquicu imanir qamcunata queno rurayanqaqta? <sup>13</sup> Qamcunam niyämänqui: ‘Mayestrullä y Teytallä’ nishpa. Tsenoqa niyämänqui rasontam, porqui niyämänquequinomi rasonpa cä. <sup>14</sup> Imanomi noqa mayestriquicuna y tētequicuna quecarnin, chaquiquicunata paqamorqö, tsenolla qamcunapis jucniqui jucniqui chaquiquicunata paqapänacuyanqui.

<sup>15</sup> Que ejempluwanmi yachatsiyarqoq qamcunapis, noqanolla sirwinacuyänequipaq. <sup>16</sup> Rasontam rasontam niyaq: Patronninpitaqa sirweqnin manam mas presiaqtsu; mandaqninpitaqa manam mandadun ruraqtsu mas presisaq. <sup>17</sup> Nishqäta cäyir ruraraq, allapa cushishqam cawacuyanqui.

<sup>18</sup> “Quetapis niriyaşheqei; y manam llapequipaqtsu nimushaq, porqui qamcunata acrashqa cayarniquim noqa reqiyaq. Tsemi Diospa palabranpis cumplicärenqa: ‘Noqawan miquicaq nunam conträ shäricurconqa’\* nenqan.

<sup>19</sup> Tsecuna manaraq pasacuptinmi, willayaq. Y susediciuptinnam, creyiriyanski noqa pi canqäta. <sup>20</sup> Rasontam rasontam niyaq: Noqa cachashqäta pipis chasquerqa,

---

\* 13:18 Sal 41.9

noqatam chasquicaman. Noqata pipis chasquimarqa, cachamaqnitam chasquican” nir.

*Jesus willacun Judas ranticunanta*

*(Mateo 26.20-25; Marcos 14.17-21; Lucas 22.21-23)*

<sup>21</sup> Tseno nirirnam, shonquncho allapa llaquicurnin, Jesus claruna queno ñicorqan:

—Rasontam rasontam niyaq: Qamcunapita jucniquim ranticamanqa.

<sup>22</sup> Tsenam disipuluncuna jucnin jucnin yarpacachar ricaränacuyarqan, “¿meqantsicpaqraq Jesus tseno parlan?” nirnin. <sup>23</sup> Mas cuyë caq disipulunmi Jesuspa laduncho micur quecarqan.\* <sup>24</sup> Petanam Simon Pedru señasta rurarqan pipa qarlecanqata Jesusta tapunanpaq.

<sup>25</sup> Tsenam pëqa mas witicur, queno taporqan:

—Teyta, ¿Pitaq canqa? —nir.

<sup>26</sup> Jesusnam queno nerqan:

—Tantata ushmaratsir, qonqä caqmi canqa —nishpa.

Tseno nirninnam, tantata ushmaratsirnin, Simonpa tsurin Judas Iscariotita qorerqan. <sup>27</sup> Y tantata Judas chasquiritinnam, paman diablu yecurerqan. Tsenam Jesus nerqan:

—Ruranequita jinallacho rurë.

<sup>28</sup> Peru tsecho miquicaqcuna manam ni meqanpis cäyiarqantsu Jesus tseno nishqanta. <sup>29</sup> Qelle tsaraq tesoreru captinmi, Judaspaq shonquncunacho queno pensayarqan: “Jesusqa nerqon Pascua fiestapaq imal-latapis rantipäcamunanpaqchi” o “wactsacunata qaraq ewananpaqchi” nir.

<sup>30</sup> Tsenam Jesus qarashqan tantata micurirnin, Judas jeqarerqan. Y paqasnam carqan.

*Jesus yachatsicun juc mushoq mandamientuta*

---

\* 13:23 Tse Jesuspa laduncho caq carqan que libro escribëq Juanmi.

<sup>31</sup> Judas jeqariptinnam, Jesus nerqan:

—Cananmi si Diospita Shamushqa Nuna puedeq canqanta ricayanqa. Jina Diospa puedeq queninta pëcho ricayanqa. <sup>32</sup> Sitsun noqacho Diospa puedeq queninta ricayanqa, quiquin Diospis noqapa puedeq quenitam ricatsiconqa. Y ichicllanam pishin tseta llapanpis ricayänanpaq. <sup>33</sup> Cuyë wamralläcuna, ichicllanam pishin qamcunata jaqiriyänaqpaq. Tsenam ashiyämanqui peru tse autoridacunata nenqänollam qamcunatapis canan niyaq: Noqa ewanqämanqa manam qamcuna shayämita puediyanquitsu. <sup>34</sup> Cananmi si juc mushoq mandamientuta qoyaq: Llapequicuna jucniqui jucniqui cuyanacuyanqui. Qamcunata noqa imanomi cuyayarqoq, tsenolla jucniqui jucniqui cuyanacuyanqui. <sup>35</sup> Sitsun qamcuna jucniqui jucniqui cuyanacuyanqui, llapan nunacunam musyariyanqa noqapa disipulücuna cayanqequita.

*Pedruta Jesus “Negamanquim” nin*

*(Mateo 26.31-35; Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34)*

<sup>36</sup> Simon Pedrunam taporqan:

—Teyta, ¿metataq ewanqui? —nishpa.

Jesusnam nerqan:

—Noqa eucunqämanqa canan manam qatimeta puedinquitsu; peru tsepitaran qatimarni, shamunqui —nir.

<sup>37</sup> Pedrunam nerqan:

—Teyta, ¿manacu cananqa qamta qatita puedi? ¡Noqqa qampaqrecurmi wanurishaqpis! —nir.

<sup>38</sup> Tsenam Jesus nerqan:

—¿Rasonpatsuraq noqapaqrecur wanurinquiman? Rasontam rasontam neq: Manaraq gallu cantaptinmi, quima cuti negamanqui.

<sup>1</sup> Disipuluncunatanam Jesus nerqan: “Ama llaquicuyëtsu. Diosman y noqaman marcäcuyë. <sup>2</sup> Papäni yachanqanchomi atasca wayicuna can. Mana tseno captenqa, manachi willayaqmantsu. Y ewarmi, alistashaq qamcuna tsecho täräyänequipaq. <sup>3</sup> Ewarir alistar usharirnam, cutimushaq pushacuyänaqpaq. Noqa canqächonam qamcunapis cayämunqui. <sup>4</sup> Y musyayanquim meta ewanäta y mepa näni canqanta” nishpa.

<sup>5</sup> Tsenam Tomas nerqan:

—Tëte, ¿manam musyayätsu meman ewanequital? ¿Tsetsuraq musyayäman meqan näni canqantapis! —nir.

<sup>6</sup> Jesusnam nerqan:

—Noqam näni cuenta cä. Rason caqta willacoqmi cä. Jina caweniquicunapis noqam cä. Y noqaman marcäcurlam pipis Dios Yayaman chäyanqa. <sup>7</sup> Noqata reqimarniqa Papänitapis reqiyanquim. Cananpitanam Diosta reqiyanqui, y riquecayanquinam —nir.

<sup>8</sup> Tsenam Felipi nerqan:

—Tëte, riquecatsiyämë Dios Yayallatana. Tsellatanam munayä —nishpa.

<sup>9</sup> Jesusnam nerqan:

—Felipi, unena qamcunawan quecaptipis, ¿manacu reqiyämarqonqui? Pipis noqata ricamarniqa Dios Yayatapis ricashqam. Tseno quecaptenqa, ¿imanirtaq ni-manqui ‘Dios Yayata ricatsiyämë’ nirnin? <sup>10</sup> ¿Manacu nishqaqta creyinqui? Noqam Dios Yayawan jucllella cayä; pemi noqawan jucnolla. Manam quiquillapitatsu qamcunata parlapashqa cayaq. Dios Yaya noqawan jucnolla carninmi puedeq queninwan noqawan imatapis ruran. <sup>11</sup> Creyiyämë niyanqaqta noqam Dios Yayawan quecä, y pemi noqawan quecan. Peru niyashqaqta

wiyecar mana creyirnenqa, milagrucuna rurashqäta rishashqa carninllapis creyicuyë. <sup>12</sup> Rasontam rasontam niyaq: Pipis noqaman marcäcorqa rurashqäcunatanomi ruranqa. Dios Yayaman cuticuptipis, noqapita mas atasca milagrucunatam ruranqa. <sup>13</sup> Y qamcuna imatapis juticho mañacuyaptiqueqa, munayanqequicunata rurashaqmi. Tsenam noqarecur nunacuna Dios Yayata alabayanqa. <sup>14</sup> Imatapis juticho mañacayämaptiqueqa rurashaqmi — nir.

*Jesus änicun Santu Espirituta cachamunanpaq*

<sup>15</sup> “Cuyamarniqa mandacushqäcunatam cäsucuyänequi. <sup>16</sup> Y noqanam Dios Yayata mañacamushaq yanapayäshoqniqui Espirituta cachamunanpaq. Pewannam imecamayaqpis cayanqui. <sup>17</sup> Pëqa rason caqta musyatsicoq Santu Espiritum. Diosman mana creyqcunaqa tse Espirituta manam chasquita puediyantsu, porqui manam ricayantsu ni cäyiyantsu. Peru qamcunaqa reqiyanquim. Pëqa qamcunawanmi yachan. Y qamcunachomi quecanqa.

<sup>18</sup> “Manam japallequicunallatatsu jaqiriyashqequi. Cutimushaqmi. <sup>19</sup> Ichicllanam pishin eucunäpaq, y nunacuna mananam ricayämanqanatsu. Peru qamcunaqa cuentatam qocuyanqui noqa qamcunacho quecanqäta. Noqa wiñe caweyoq captimi, qamcunapis wiñepa cawayanqui. <sup>20</sup> Tsepinmi qamcuna musyariyanqui Papäniwan noqa canqäta, y noqawan qamcuna cayanqequita y qamcunacho noqa canqäta. <sup>21</sup> Pipis mandacushqäcunata wiyar cäsucorqa noqatam cuyaman. Cuyamaqnitaqa Papäni cayanqam, y noqapis cuyashaqmi. Y cuyamaqnitaqa mäcatsishaqmi pewan quecanqäta” nir.

<sup>22</sup> Tsenam (mana Iscariote) caq Judas queno nerqan:

—Tëte, ¿imanirtaq noqacunallataqa qampaq mäcat-siyämanqui y waquin nunacunataqa mana? —nir.



<sup>23</sup> Jesusnam nerqan:

—Pipis noqata cuyamar mandacushqäcunata wiyacuptenqa, Papänimi tse nunata cuyanqa. Y noqacunam shamur pewan täcuyäshaq. <sup>24</sup> Mana cuyamaq caqqa yachatsicushqäcunatapis manam cäsucunqatsi. Que wiyayanqequitaqa manam quiquillapitatsi yachatsicü, sinoqa cachamaqnï Dios Yayapitam.

<sup>25</sup> “Llapantam willayarqoq qamcunawan quecarnin.

<sup>26</sup> Peru noqapa rantimi Dios Yaya cachamonqa yanapayäshoqniqui Santu Espiritunta. Pemi llapanta yachatsiyäshunqui. Y yachatsiyashqaqcunatapis yarpätsiyäshunqui.

<sup>27</sup> “Shumaq pasaquicho cacuyänequipaqmi yanapashqequi, y shumaq pasaquicho cawacuyänequipaq noqa yanapayanqaqnoqa manam pipis yanapayäshunquitsu. Ama llaquinayëtsu ni mantsacäyëtsu.

<sup>28</sup> ‘Eucushaqnam y qamcunamanmi cutimushaq’ nishqäta wiyayarqonquim. Noqata cuyamarniqa Dios Yayaman cuticunäta musyarninmi cushicuyanquiman, porqui noqa puedeq canqäpitaqa pemi mas puedeq. <sup>29</sup> Manaraq tseno pasamaptinmi llapanta willapäriyaq, niyashqaqno pasamaptin noqaman mas marcäcuyänequipaq.

<sup>30</sup> “Ichicllanam pishin qamcunawan manana parlanäpaq. Chäramunnam mana alli ruraqcunapa mandacoqnin diablu. Peru pëqa noqata mandameta manam puedintsu.

<sup>31</sup> Dios Yayata cuyanqäta nunacuna musyayänanpaqmi mandamashqancunallata rurecä.

“¡Ras shäriyë! ¡Quepita acuna eucushun!” nir.

## 15

### *Jesusqa ubas plantapa troncu cuentam*

<sup>1</sup> “Noqäqa ubas plantapa alli troncu cuentam cä. Y Papänimi cuidaman. <sup>2</sup> Noqapa rämäcuna mana

wayuptenqa, Papänimi limpu rāmacacharcu jitarenqa. Wayoq caq rāmacunataqa allapa atscā wayūnanpaqmi shumaq rāmapärenqa. <sup>3</sup> Qamcunaqa rāmapārishqa cuentanomi limpiuna cayanqui noqa yachatsishqa cayapteq. <sup>4</sup> Sitsun noqawan jucnolla cayanqui, noqapis qamcunawanmi jucnolla quecashaq. Imanomi troncunpita muturishqa rāma frutacunnatsu, troncuncho manana carnin; tse cuentanollam qamcunapis noqawan mana juntu carqa, ni ima allita rurayanquitsu.

<sup>5</sup> “Noqaqa ubaspa troncun cuentam cā. Y qamcunanam ramācunano cayanqui. Pipis noqawan jucnolla carnenqa, alli wayoq ubas plantanomi allapa allacunata ruranaq; peru noqapita raquicashqa carqa, manam ni ima allacunata ruranaqatsu. <sup>6</sup> Pipis noqawan jucnolla mana quecaqtaqa llūmarir jitariyanqa, y tsaquiriptinnam, ellurir cayecuyanqa rupacunanpaq.

<sup>7</sup> “Sitsun noqawan qamcuna cayanqui y willaquiniṭa cāsucuyanqui, ima mañacuyanquequitapis qoyashqequim. <sup>8</sup> Allacunata rurayaptiqueqa, Papänipa alli quenintam musyayanqui. Tseno carqa, rasonpa disipulūcunam cayanqui. <sup>9</sup> Noqaqa Dios Yaya cuyamashqannollam qamcunata cuyayarqoq. Y qamcunapis tseno cuyanacur cawacuyanqui. <sup>10</sup> Noqaqa Papänita cuyarmi, mandacushqancunata cāsucū. Tsenollam noqata cuyamarqa, qamcunapis mandacushqācunata cāsucuyanqui.

<sup>11</sup> “Quecunata parlapēcayaq noqano qamcuna cushishqa cayānequipaqmi. Tsenopam sellama cushishqa cacuyanqui. <sup>12</sup> Qamcunatam mandayaq: Noqa cuyayanqaqnolla qamcunapis jucniqui jucniquicuna cuyanacuyānequipaq. <sup>13</sup> Que cuyaquimi cyaqueqa manam pipis wanurinmantsu amiguncunapaqrecur. <sup>14</sup> Noqa mandacushqācunata rurarnenqa, amigūcunam cayanqui. <sup>15</sup> Mananam niyaqnatsu: ‘Sirwimaqnīcunam

cayanqui' nishpa. Sirwicoqcunaqa manam musyayantsu patronnin ruranqanta. Peru qamcunataqa amigücuna cayaptiquim, Papäni yachatsimashqancunata willayarqoq. <sup>16</sup> Manam qamcunatsu acrayamarqonqui, antis noqam qamcunata acrayarqoq. Tsemi mandayaq allacunata rurarlla cayänequipaq. Tseno imepis alliculallata rurar quecayaptiqueqa, imatapis juticho mañacuyanquequita Dios Yaya qamcunapaq ruranqam. <sup>17</sup> Qamcunatam mandayaq: Jucniqui jucniquicuna cuyanacuyanqui" nir.

*Jesus nin, "Noqatanomi chiquiyäshunqui"*

<sup>18</sup> "Sitsun noqaman mana creyeq nunacuna qamcunata chiquiyäshunqui; yarpäyë puntata noqata chiquiyämashqanta. <sup>19</sup> Sitsun pecunano noqaman mana creyicoq cayanquiman, pecunam qamcunata cuyayäshunquiman. Peru qamcunaqa manam tsenotsu cayanqui, noqa acrashqa cayapteq. Tsemi pecuna chiquiyäshunqui. <sup>20</sup> Niyashqaqta yarpäyë: 'Patronninpitaqa sirweqnin manam mas puedeqtsu.' Noqata chiquiyämarneqa, qamcunatapis chiquiyäshunquim. Peru palabräta cäsucurnenqa, qamcunatapis cäsuyäshunquim. <sup>21</sup> Pecunaqa cachamaqnitapis mana reqirmi, noqarecur chiquiyäshunqui.

<sup>22</sup> "Sitsun noqa mana shamüman carqan y mana yachatsiyaqmansu carqan, pecuna manam jutsayoqtsu cayanman carqan. Peru yachatsicushqa captimi, cananqa jutsancunapita tsapäquita puediyannatsu. <sup>23</sup> Noqata chiquimaqcunaqa Papänitapis chiquiyanmi. <sup>24</sup> Sitsun pipis mana ruranqan milagrucunatano ruräman carqan, manam jutsayoqtsu cayanman carqan. Peru tse rurashqäcunata riquecarninpis, noqata y Papänita chiquiyämantaq. <sup>25</sup> Leynincuna escribirëcanqannomi pecuna

chiquiyäman. Tsechomi queno escribirëcan: ‘Porgustum chiquiyäman’\* nir.

<sup>26</sup> “Eucurmi, Dios Yayapita yanapayäshoqniqui rasonpa caq yachatsicoq Santu Espirituta qamcunaman cachamushaq. Pemi noqapaq nunacunata musyatsenqa. <sup>27</sup> Jina qamcunapis qallanqäpita noqawan purishqa carmi, willapäyänequi llapan nunacunata.

## 16

<sup>1</sup> “Quecunatam willecayaq ima eca captinpis, alli tsaracur quecayänequipaq. <sup>2</sup> Ellucayänan wayicunapitam chiquiyäshoqniquicuna qarquyäshunqui. Waquinniquicunatanam wanutsiyäshunqui ‘Queno rurarmi Diosta alli sirwí’ nirnín. <sup>3</sup> Y quecunata rurayanqa Dios Yayata y noqata mana reqiyämarními. <sup>4</sup> Quecunatam willecayaq que niyashqaqno pasayäshuptiqui yarpäriyänequipaq.

### *Santu Espiritupa rurenin*

“Canancamayaq manaran quecunata willayarqoqraqtsu. <sup>5</sup> Cananqa cachamaqnímanmi cuticü, peru manam ni meqequi tapuyämanquitsu ‘¿Memantaq eucunqui?’ nirnín. <sup>6</sup> ¡Antis tseno nicuyapteqtaq allapa llaquishqa ticracuriyanqui! <sup>7</sup> Rasontam niyaq: Qamcunapa bienniquicunam cuticü. Mana cutiptëqa, manam shamónqatsu yanapayäshoqniqui Santu Espiritu. Peru cutirnenqa, peta cachamushaqmi. <sup>8</sup> Pe shamurninmi, nunacunata cäyitsenqa picuna jutsasapa cayanqanta, picuna alli ruraq cayanqanta, y picuna castigashqa cayänanpaq caqta. <sup>9</sup> Jutsasapa cayanqantaqa cäyitsenqa, noqaman mana marcäcuyaptinmi. <sup>10</sup> Alli rurepaqqa cäyitsenqa Dios Yayaman cuticuptí, manana ricayämaptinmi. <sup>11</sup> Y picuna castigashqa cayänanpaq

---

\* 15:25 Sal 35.19

caqtanam cäyitsenqa que patsacho mandacoq diablu condenacärishqana captin.

<sup>12</sup> “Willayänaqpaqqa atscaran can. Llapanta niyapteqqa, manam cäyiyämanquimantsu. <sup>13</sup> Rason caqta yachatsicoq Santu Espiritu shamurninnam, llapan wiyashqancunata y rason caqlata cäyitsiyäshunqui, y manam quiquin parlashqancunatatsu. Tsenollam imapis susedicunapq caqcunata musyatsiyäshunqui. <sup>14</sup> Pemi noqa puedeq canqäta y imano canqäta cäyitsiyäshunqui. <sup>15</sup> Dios Yayapa llapan imecancunapis noqapam. Tsemi niyarqoq: ‘Santu Espiritum noqa parlashqäcunata musyarnin, qamcunata cäyitsiyäshunqui’ nir.

<sup>16</sup> “Ichicllanam pishin eucunäpaq, y mananam ricayämanquinatsu. Peru tsepitanam jina yape ichiclla ricarayämanqui, „porqui Diosmanmi eucushaq,“ nir.

*Disipuluncuna llaquicuyanqanpita cushicuyan*

<sup>17</sup> Tsenam disipuluncuna jucnin jucnin tapunacuyarqan queno:

—¿Ima ninantaq que nenqan ‘Ichicllanam pishin eucunäpaq, y mananam ricayämanquinatsu. Peru tsepitanam jina yape ichiclla ricarayämanqui, porqui Dios Yayamanmi eucushaq’ nintaq? <sup>18</sup> Ichicllaqa ¿ima ninantaq? Manam cäyintsictsu parlanqanta —nir.

<sup>19</sup> Tseta tapita munayashqanta cäyirirnam, Jesus nerqan:

—Noqam niyarqoq: ‘Ichicllanam pishin manana ricayämänequipaq. Tsepita ichicllanam ricarayämanqui’ nir. ¿Tsetacu jucniqui jucniquicuna tapunaquicayanqui?

<sup>20</sup> Rasontam niyaq: Qamcuna allapa llaquicurnin waqaquicayaptiquim, noqaman mana creyicoqcunana cushiquicho quecayanqa. Tseno llaquicushqa quecayaptiquipis, llaquiquiniquicunam cushiquiman ticrarenqa. <sup>21</sup> Meqan warmipis qeshpicunan

öra chäcuriptinmi, nanatsicur waqan. Wamran yuriptinnam, nanenintapis qonqecur cushicun. <sup>22</sup> Tsenollam qamcunapis canan eucupti llaquicuyanqui. Peru yape riquecuyapteqnam, allapa cushicuyanqui, y tse cushiquiniquicunaqa manam ushacanqatsu.

<sup>23</sup> “Mananam tse junaq ni imatapis tapuyämanquinatsu. Rasontam rasontam niyaq: Noqaman marcäcur imatapis juticho mañacuyaptiqueqa, Dios Yaya qoyäshunquim. <sup>24</sup> Canancamayaqqa manam ni imatapis juticho mañacuyarqonquiraqtsu. Tsemi mañacuyë chasquicur allapa cushishqa cayänequipaq.

*Jesucristoqa que munducho llapan mana allicunatam bensisqqa*

<sup>25</sup> “Canancamayaqmi iwalatsiquillapa yachatsiyashqaaq, peru tiempo chäramonqanam manana tseno yachatsiyänaqpaq. Sinoqa clarunam llapanta yachatsiyashqequi Dios Yayapaq. <sup>26</sup> Tse junaqcunam noqapa jutillächona Dios Yayaman mañacuyanqui. Y manam presisanqaraqtsu quiquiraq qamcunapaq mañacamunä. <sup>27</sup> Pe quiquinmi allapa cuyayäshunqui. Noqa pepita shamushqa canqäta creyirnin cuyayämaptiquim, qamcunatapis Dios Yaya cuyayäshunqui. <sup>28</sup> Noqam Dios Yayapa nopanpita yarqamurnin, que patsaman shamorqö. Cananqa quepita eucurmi, Dios Yayaman cuticü” nir.

<sup>29</sup> Tseno niptinnam disipuluncuna queno niyarqan:

—Alli cäyiyänäpaqmi cananqa claruna yachatsiyämaraqonqui, mananam iwalatsiquillapanatsu. <sup>30</sup> Cananmi si rasonpa musyariyarqö qam imecatapis musyanqequita. Asta nunacuna tapuyäshunequipaq caqtapis musyanquim. Tsenopam creyiyä Diospita qam shamushqa canqequita —nir.

<sup>31</sup> Jesusnam nerqan:

—¿Cananraqchi noqaman rasonpa marcäcuyanqui!  
<sup>32</sup> Öraqa chäramunnam, llapequicuna witsicar wayiquicunaman eucur noqata japallällata jaqirayämänequipaq. Peru manam japallätsu cashaq. Dios Yayam noqawan quecanqa. <sup>33</sup> Llapan quecunatam willayarqoq noquarecur shumaq pasaquicho cayänequipaq. Que patsachoqa qamcuna sufriyänequim. Peru balorta tsariyë; que patsacho llapan mana allicunata benserqönam —nir.

## 17

### *Disipuluncunapaq Jesus mañacun*

<sup>1</sup> Tseno nirirnam, sieluman ricarcur mañacorqan queno: “Papällä, ¡chäramuntaq öra! Canan qam puedeq Tsuriqui canqäta ricatsiqui, tsenolla Tsuriquipis qam puedeq canquequita ricatsicunanpaq. <sup>2</sup> Tsuriquitam churashqa canqui llapan nunacunapa mandacoqnin cananpaq. Tsemi qam qomanquequi caq nunacunata noqa qoshaq wiñe cawenincuna. <sup>3</sup> Qamllam Dios canqui. Noqa Jesucristutam que patsaman cachamarquequi. Y ishantsicta reqimarnintsicmi, nunacuna wiñe caweyoqna cayanqa.

<sup>4</sup> “Que patsacho quecarmi, mandamashquequicunata rurar usharirnin, qam allapa puedeq canquequita musyatsicorqö. <sup>5</sup> Papällä, manaraq que patsa captinmi, qamwan noqa jucnolla puedeq carqantsic. Cananpis nopequiman pushacamar puedeq canqäta ricatsiquiqui.

<sup>6</sup> “Llapan nunacunapitam waquin caqcunata acrarir, noqaman pushamorquequi. Tsemi imano canquequita pecunata musyatsishqa cä. Qampam pecuna cayan, y mandacushquequitam pecuna cäsucuyan. <sup>7</sup> Cananqa musyayannam llapan musyatsimanquequi qampita shamonqanta. <sup>8</sup> Willamashquequitam pecunata willarqö,

y wiyacuyashqam. Musyayannam rasonpa qampita shamushqäta, y cachamashqequitapis creyiyashqam.

<sup>9</sup>“Pecunapaqmi mañaquicoq. Manam mañacoqtsu llutan ruraqcunapaqqa, sinoqa mañaquicoq qomashquequi caqcunapaqmi, porqui qampam cayan. <sup>10</sup>Noqapa caqqa llapanmi qampa. Qampa caqcunanam noqapa. Pecunachomi alli quenïta ricayan.

<sup>11</sup>“Que patsacho mananam cashaqnatsu. Qammannam eucamushaq. Peru noqaman creyqcunaqa que patsacho quecayanqaran. Jutsannaq Papällä, qam qomanquequi caqcunata puedeq queniquiwan cuidequï noqantsic jucllella canqantsicnolla pecunapis jucllellano cayänanpaq. <sup>12</sup>Que patsacho pecunawan quecarmi, qam qomashqa captiqui, mana alliman ishquiyänanta jutiquicho tsararqö, y llapantam cuidarqö. Manam ni meqan oqracashqatsu. Sinoqa palabrequicho escribishqannomi mana alli ruraq caqla condenacärishqa.

<sup>13</sup>“Cananqa gammanmi cuticamü. Noqa cushishqa canqänolla pecunapis cushi cushi cayänanpaqmi que patsachoraq quecar willaparqö. <sup>14</sup>Willaquiniquitam pecunata yachatsishqa cä. Tsemi mana alli nunacuna noqatano pecunata chiquiyan, mana pecunano cayapti. <sup>15</sup>Manam nunacunapita raquicacuriyänanpaqtsu mañacoq, sinoqa llutan rurecunapita wardecunequipaq. <sup>16</sup>Noqaqa manam que patsa nunacunanotsu cä. Y pecunapis manam que patsa nunacunanotsu cayan. <sup>17</sup>Qamqa rason caqlatam willacunqui. Tseta cäsucur qamllapaqna pecuna cayätsun. <sup>18</sup>Nunacunaman cachamanquequinollam noqapis pecunata cachä nunacunaman. <sup>19</sup>Pecunarecurmi muneniquimanno cawecä. Tserecurmi pecunapis rasonpa caqta cäsucur, muneniquimanno cawayanqa.

<sup>20</sup>“Manam pecunallapaqtsu mañacoq. Sinoqa pecuna yachatsicuyaptin wiyacur noqaman creyicoq caq-



cunapaqwanmi mañacoq. <sup>21</sup> Papällä, pecuna jucnolla cayätsun, noqawan qam jucnolla canqantsicno. Tsenolla pecunapis noqantsicwan jucnolla cayätsun. Tsenopam llapan nunacuna musyayanqa noqata que patsaman cachamashqequita. <sup>22</sup> Jucllella canqantsicno pecunapis jucllellano cayänanpaqmi puedeq queniquita musyatsersqö. <sup>23</sup> Qam y noqa jucllellam cantsic, y noqapis pecunawan jucnollam cä. Tserecurmi pecunapis jucllellano cayanqa. Tseno cayanqanta nunacuna ricarmi, musyariyanqa noqata cachamashqequita y noqata cuyamanqequinolla pecunatapis cuyanqequita.

<sup>24</sup> “Papällä, noqaman creyicoq caqcuna noqa canqächo cayänantam munä, y qomanquequi podernita ricayänantam munä; porqui manaraq que patsata camarninmi, noqata cuyamarquequi. <sup>25</sup> Allilla ruraq Papällä, nunacuna qamta mana reqiyäshuptiquipis, noqaqa reqeqmi. Y quecho quecaqcunallaqa musyariyashqanam noqata que patsaman cachamashqequita. <sup>26</sup> Pecunatam rasonpa qam Dios canqequita yachatsishqa cä, y yachatsishaqran. Tsemi noqata cuyamanquequi cyaquiniqui pecunacho canqa, y noqapis pecunacho cashaq” nir.

## 18

### *Jesusta presu tsariyan*

(*Mateo 26.47-56; Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53*)

<sup>1</sup> Tseno mañacur usharirnam, disipuluncunawan Jesus yarqur eucuyarqan Cedron nishqan uranpa wac tsimpanman. Tsechomi carqan juc werta. Tsemanmi yecuriyarqan disipuluncunawan. <sup>2</sup> Tse wertacho Jesus disipuluncunawan imepis ellucayanqantam ranticoqnin Judas Iscariote musyarqan. <sup>3</sup> Tsemi Judas Iscariote tseman chärerqan mandacoq caq saserdoticunapa y fariseucunapa cachashqan templupa wardiancunawan y juc tropa

soldaduncuna pusharishqa. Y actsincunawanmi, garuti-ncunawanmi y sablincunawanmi cayarqan. <sup>4</sup> Jesusqa musyarqannam llapan pasacunanpaq canqanta. Tsemi pecunaman witicur taporqan:

—¿Pitataq ashianqui? —nir.

<sup>5</sup> Pecunanam niyarqan:

—Nazaretpita Jesustam —nir.

Jesusnam nerqan:

—Noqam cã —nir.

Laduncunachomi quecarqan ranticoqnin Judas Iscariotipis. <sup>6</sup> “Noqam cã” nishpa, Jesus nücuptinnam, soldaducuna qepapa ishquiyarqan. <sup>7</sup> Tsenam yape Jesus taporqan:

—¿Pitataq ashianqui? —nir.

Pecunanam niyarqan:

—Nazaretpita Jesustam —nir.

<sup>8</sup> Tsenam Jesus nerqan:

—Niyarqoqnam:           Noqam cã.           Noqallata  
 imanecayämëpis,           disipulucunataqa           jaqiriyë  
 eucuyãnanpaq —nir.

<sup>9</sup> Tseno niptinmi, culplicärerqan Diosta puntata Jesus queno nenqan: “Papã, qomanquequi nunacunaqa manam ni jucllellapis pishintsu” nenqan. <sup>10</sup> Tsenam Simon Pedru sablinta jorquricurnin, mas mandacoq saserdotipa sirweqninpa derechu caq rinrinta wallicorqan pintireqpaq. Tse nunapa jutinmi carqan Malcu. <sup>11</sup> Jesusnam nerqan:

—¿Pedru espadequita cutitsĩ wardananman! Dios Yaya noqapaq dispunishqancunata ¿manacu chasquïman! —nir.

*Jesusta apayan saserdoti Anaspa wayinman*

*(Mateo 26.57-58; Marcos 14.53-54; Lucas 22.54)*

<sup>12</sup> Tsenam soldaducuna israel autoridacunawan y mandacoq caq saserdoticunapa y fariseucunapa cachayashqan templupa wardianacunawan Jesusta

presu tsarircur, maquina watarcur, <sup>13</sup> saserdoti Anas caqman apacuyarqan. Anasqa Caifaspa suegrunmi carqan. Tse watam mas mandacoq saserdoti Caifas quecarqan. <sup>14</sup> Caifasmi tse autoridacunata queno nishqa carqan: “Llapantsicpa rantintsicmi presisan juc nunalla wanunan” nir.

*Jesusta disipulun Pedru negan*

*(Mateo 26.69-70; Marcos 14.66-68; Lucas 22.55-57)*

<sup>15</sup> [Apacuyaptinnam,] Simon Pedru y juc mas disipulun Jesusta qatiyarqan. Mas mandacoq caq saserdotiwan reqinacurninmi, tse jucnin caq disipuloqa ruri patiuyaq yecurerqan. <sup>16</sup> Peru Pedroqa jaq puncullachomi quedacorqan. Tsenam mas mandacoq saserdotiwan reqinacoq caq disipuloqa yarqurir, puncucho tapacoq warmiwan parlarir, Pedrutapis ruriman yecaratserqan. <sup>17</sup> Pedru yecurëcaptinnam, puncucho tapacoq empleadaqa nerqan:

—¿Manacu taqe nunapa disipulun qampis canqui? —  
nir.

Pedrunam:

—¡Manam! —nerqan.

<sup>18</sup> Alalaptinnam, ninata sendircur, mas mandacoq saserdotipa sirweqnincuna y templupa wardiancuna shëcar qoñuquicayarqan, y Pedrupis pecunawanmi sharëcarqan qoñucur.

*Anas caq saserdoti Jesusta tapupan*

*(Mateo 26.59-66; Marcos 14.55-64; Lucas 22.66-71)*

<sup>19</sup> Tsenam Jesusta mas mandacoq saserdoti taporqan disipuluncunapaq y yachatsiconqancunapaq. <sup>20</sup> Jesusnam nerqan:

—Lapan nunacunam wiyayashqa noqa parlanqäta. Imepis yachatsicorqö israel nunacuna ellucayänan wayi-cunachomi y templuchomi. Manam paquellapaqa imatapis parlashqätsu. <sup>21</sup> ¿Imanirtaq noqata tapumanqui? Yachatsicushqäta wiyaqcunam musyayan ima nishqätapis. ¡Pecunata tapï! —nir.

<sup>22</sup> Tseno niptinmi templupa wardian Jesusta qaqlancho laqyecorqan,

—¿Tsenocu contistanqui mas mandacoq saserdotintsicta! —nir.

<sup>23</sup> Jesusnam nerqan:

—Mana allita parlaptïqa, imacho mana alli nishqäta nimë. Nenqä alli captenqa, ¿imanirtaq laqyamanqui? —nir.

<sup>24</sup> Tsepitanam jina maquin watashqallata Anas apatserqan mas mandacoq saserdoti Caifasman.\*

### *Pedru yape Jesusta negan*

<sup>25</sup> Pedroqa nina ladunchomi jauca shëcarqan qoñucurnin. Tsenam tapuyarqan:

—¿Manacu qampis taqe nunapa disipulun canqui? —nir.

Pedrunam negarqan:

—Manam —nishpa.

<sup>26</sup> Tsechomi mayor caq saserdotipa sirweqnin nuna quecarqan. Pëqa wertacho Pedru rinrinta walluraponqan nunapa castanmi carqan. Tsenam Pedruta tse nuna nerqan:

—¿Manacu wertacho qamta ricarqoq taqe nunatawan? —nir.

<sup>27</sup> Pedru yape “Manam” nicaptinmam, gallu cantarqan.

---

\* 18:24 Anasqa tsepin mayor caq saserdoti queninpita yarqushqannam carqan, peru respetamin “mayor saserdoti” niyarqan.

*Gobernador Pilatuman Jesusta apayan*

(Mateo 27.1-2, 11-31; Marcos 15.1-20; Lucas 23.1-5, 13-25)

<sup>28</sup> Patsa warärëcaptinnam, Caifaspa wayinpeq Jesusta autoridacuna apacuyarqan gobernadorpa despachunman. Chäratsirinnam, tse despachunmanqa yecuyarqantsu melanepaq mana ticrayänapaq.<sup>†</sup> Yecorqa, manam Pascua miquita micuyanmantsu carqan pecunawan juntacushqa car. <sup>29</sup> Tsenam Pilatoqa jaqcho quecayanqanman yarqurir, nerqan:

—¿Ima mana allitataq que nuna rurashqa? —nir.

<sup>30</sup> Autoridacunanam niyarqan:

—Mana jutsata rurashqa captenqa, manam qamman apayämümanstu —nir.

<sup>31</sup> Pilatunam nerqan:

—Apacuyë. Mä qamcunana leyni quicuna nenqanmanno jugayë —nir.

Pecunanam niyarqan:

—Manam quiquicunallapitaqa nunata wanutsiyämantsu.<sup>‡</sup> <sup>32</sup> Tseno niyaptinnam, culplicärerqan Jesus imano wanutsiyänapaq caqta willaconqan. <sup>33</sup> Tsenam ruri despachunman Pilatu cuticur Jesusta qayarirnin taporqan:

—¿Qamcu canqui israel nunacunapa reynin? —nir.

<sup>34</sup> Jesusnam nerqan:

—¿Quiquiquillapeqcu tseno tapumanqui, o pipis nishorqonquicu noqapaq? —nir.

<sup>35</sup> Pilatunam nerqan:

---

<sup>†</sup> 18:28 Leynincunamannoqa israel nunacunapaq manam mana israel nunacunapa wayincunaman yecuyaqtsu. Yecurnenqa, leynincunamanomi jutsayoq ticrayanqantam pensar, juc semanataran shuyayaq limpiu cayänapaq. <sup>‡</sup> 18:31 Wanutsiyänapaq wanayarqan Pilatu Gobernador “Allim” ninantaran.

—¿Acasu noqa israel nunacu cä! Qampa marca may-  
iquicunam y mandacoq caq saserdoticunam noqaman  
apayämushorqonqui. ¿Imatataq rurashqa canqui? —nir.

<sup>36</sup> Jesusnam nerqan:

—Noqapa mandaquiníqa manam que patsacho nuna-  
cunapa mandaquininnotsu. Que patsacho mandacoq  
captíqa, sirwimaqnicunam pelyarnin, mana dejayäman-  
mantsu israel autoridacunaman presu apayämánanta.  
Mandacoq queníqa manam quechotsu —nir.

<sup>37</sup> Tsenam Pilatu nerqan:

—¿Tsepenqa reychi canqui? —nir.

Jesusnam nerqan:

—Quiquiquitaq nicanqui rey canqäta. Tsepaqmi yuri-  
cushqa cä. Rason caqta willacoqmi que patsaman  
shamushqa cä. Y rason caqta wiyacuna munaqcunaqa  
yachatsicushqäcunatam wiyacuyan —nir.

<sup>38</sup> Pilatunam taporqan:

—¿Imataq tse rason caqqa! —nir.

*Jesucristuta wanutsiyänanpaq nunacunata Pilatu entregan  
(Mateo 27.15-31; Marcos 15.6-20; Lucas 23.13-25)*

Tseno nirninnam, israel autoridacuna quecayanqan-  
man yarqurir, Pilatu nerqan:

—Manam que nunapa ni ima jutsanta tarítsu.

<sup>39</sup> Costumbriquicunamannomi Pascua fiestacho juc  
presuta cacharinä. ¿Qamcuna munayanquicu que  
reyniquicunata cacharinäta? —nir.

<sup>40</sup> Tsenam nunacunana qayaripa niyarqan:

—¡Ama tse nunataqa cacharítsu! ¡Barrabasta  
cachariqueqa! —nir.

Tse Barrabasqa allapa mana baleq nunam carqan. §

---

§ 18:40 Roma gobiernupa contran nunacunata bullatsir pelyatseqmi  
carqan.

## 19

<sup>1</sup> Tsenam Jesusta Pilatu astaquecatserqan.

<sup>2</sup> Soldaducunanam cashapita coronata awarir, Jesuspa peqanman yacarcur, granati capata aqshuratsiyarqan.

<sup>3</sup> Y nopanman witicurninnam, burlacurnin niyarqan:

—¡Biba, israel nunacunapa reynin! —nir.

Tseno nishpam qaqlancho laqyar ushayarqan.

<sup>4</sup> Tsepitanam pecunaman yape yarqurir, Pilatu nerqan:

—Cananmi queman Jesusta jorqamushaq mana ni ima jutsanta tarenqäta cäyiyänequipaq.

<sup>5</sup> Tsenam ruripita Jesus yarqaramorqan casha coronan yacashqa y granati capan aqshucushqa. Tsenam Pilatu nerqan:

—Quemi que apayämonquequi nuna —nir.

<sup>6</sup> Jesusta ricaririnnam, mandacoq caq saserdoticuna y templupa wardiancuna qayaripa niyarqan:

—¡Cruscho wanutsi! ¡Cruscho wanutsi! —nir.

Pilatunam nerqan:

—Noqaqa manam que nunacho ni ima jutsata taritsu.

Mä qamcunana peta apacurnin, cruscho wanutsicuyë —nir.

<sup>7</sup> Tsenam tse autoridacuna niyarqan:

—Pemi nin, ‘Diospa tsurinmi cä’ nishpa. Leynicunachomi nin tseno neqtaqa wanutsiyänapaq —nir.

<sup>8</sup> Tseta wiyecurnäqa, Pilatu masran mantsaquecorqan.

<sup>9</sup> Tsenam despachunman cutiratsir yape Jesusta taporqan:

—¿Mepitataq qam canqui? —nir.

Peru Jesusqa upällam cacorqan. <sup>10</sup> Tsenam Pilatu nerqan:

—¿Imanirtaq mana yasquimanquitsu? ¿Manacu cuentata qocunqui noqallapita pendenqanta? Noqa munap-timi, qamta cruscho wanutsiyäshunqui o cachariyäshun-quipis —nir.

<sup>11</sup> Jesusnam nerqan:

—Autorida canequipaqqa Diosmi churashushqa cashunqui. Mana tseqa manam puedinquimantsu ni imata rurameta. Tsemi qamman apamaqñicuna qampitapis mas jutsayoq cayan —nir.

<sup>12</sup> Tsenam Pilatu imanollapapis munarqan cachariq-uita. Peru autoridacunanam cacharinanta mana munar, qaparipa niyarqan:

—Jesusta cacharirnenqa, manam Roma mandacoq cersarta cäsunquitsu. Jesusqa rey tucurmi, cesarpa contran —nir.

<sup>13</sup> Tseno niyaptinnam Pilatu Jesusta jaqman jorqaratsir, sentensiancunan tribunalman täcurerqan. Tse tribunal canqan sitioqa carqan rumicunawan shumaq enlosadum y tsetam niyarqan hebreu parlacho “Gabata” nir. <sup>14</sup> Tse junaqqa Pascua fiestapaq alistapäquinam carqan. Y pul-lan junaqnonam carqan. Tsenam israel nunacunata Pilatu nerqan:

—Quemi que reyniquicuna.

<sup>15</sup> Tsenam nunacuna qaparipa niyarqan:

—¡Tseta weqapalayämi! ¡Tseta weqapalayämi! ¡Cruscho wanutsun! —nir.

Pilatunam nerqan:

—¿Reyniquicunatacu cruscho wanutsishaq! —nir.

Mandacoq caq saserdoticunanam niyarqan:

—Noqacunapa reynicunaqa cesarllam —nir.

<sup>16</sup> Tsenam pecunaman Jesusta Pilatu entregarerqan crucificayänapaq. Tsenam tsarircur apacuyarqan.

### *Crusman Jesusta clabayan*

(Mateo 27.32-44; Marcos 15.21-32; Lucas 23.26-43)

<sup>17</sup> Tsepitanam Jesusta crusnin catarcatsir, jeqaratsiyarqan calabera niyashqan sitiuman. Tse sitiutam “Golgota” niyaq hebreu parlacho. <sup>18</sup> Tseman chäratsirnam, Jesusta crusman clabayarqan. Petawanmi ishcaq nuna-cunata crucificayarqan jucnin caqta derechu ladunman



jucnintana itsoq laduman y Jesustanam chopincunaman.  
<sup>19</sup> Juc letrerutam cruspa puntanman Pilatu queno escribishqata churatserqan: “Quemi Nazaretpita Jesus, israel nunacunapa reynin” nishpa. <sup>20</sup> Hebreu, latin y griegu idiomacunachomi tseno escribirarqan. Jesus clabarëcanqan sitiü amanulla captinmi, atsaq israel nunacuna ricarnin, tse letreruta leyiyarqan. <sup>21</sup> Israel nunacunapa mandacoq caq saserdoticunanam Pilatuta niyarqan:

—‘Israel nunacunapa reynincuna’ nerqa ama escribirätsuntsu. Sinoqa, ‘Quemi israel nunacunapa reynin tucoq’ nirla, escribirätsonqa —nir.

<sup>22</sup> Pilatunam nerqan:

—Escribenqänomi quedanqa —nir.

<sup>23</sup> Tsenam Jesusta crusman clabarirnin, ropanta ellurir soldaducuna chuscuman raquinacuriyarqan juc juc cada unu. Tseno raquinacuriyaptinnam, Jesuspa tunicanraq quedarerqan. Tse tunicaqa costurannaq awashqam carqan. <sup>24</sup> Tsenam soldaducuna parlariyarqan:

—¡Ama quetaqa rachishuntsu! ¡Sortiyarishun! Mä, ¿meqantsictash tocamäshun? —nishpa.

Tseta rurariyaptinmi, pactarerqan Diospa palabrancho queno escribirëcanqan:

“Ratashnïtam raquinacuyarqan.

Y tunicätam sortiyayarqan”<sup>\*</sup> nenqan.

Tsenomi rurayarqan tse soldaducuna.

<sup>25</sup> Jesus clabarëcanqan cruspa ladunchomi mamänin, mamäninpa nanam, Cleofaspa warmin Maria y Maria Magdalena quecayarqan. <sup>26</sup> Tsenam cuyanqan disipulun tsecho mamäninwan shëcayaqta riquecurnin, Jesus nerqan:

—Mamä, cananqa penam wawequi cuenta canqa —nir.

<sup>27</sup> Tsenollam jina tse disipuluntapis nerqan:

---

\* 19:24 Sal 22.18

—Pemi canapitaqa mamequi cuenta canqa —nir.

Tsepita patsam tse disipulun peta apacorqan wayinman mamantano cuidananpaq.

*Jesus wanurin*

*(Mateo 27.45-56; Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49)*

<sup>28</sup> Jesusqa musyarqanmi llapan cumplicärishqana canqanta. Y Diospa palabrancho escribirëcanqanmi pactarëqan “¡Yacunällämi!” niçuptin.

<sup>29</sup> Tsechomi puchqoq binagri jarupa quecarqan. Tsemanmi esponjata tullpurcur, isopupa puntanman watarcur, Jesuspa shiminman apayarqan. <sup>30</sup> Jesusnam puchqoq binagrita shoqurirnin nerqan:

—Llapannam cumplicärishqa —nir.

Tseno nirninnam, peqanta puctircur wanurerqan.

*Jesuspa qasqunta espadawan soldadu tucsicun*

<sup>31</sup> Jamaqui junaqcho Pascua fiesta rateçuptinmi, israel autoridacuna munayarqantsu wanoqcunapa ayancuna cruscho clabarëcananta. (Tsemi tse jamaqui junaqqa mas respetaduraq quecorqan.) Tsemi Pilatuman ewecurnin, rogarqan cruscho clabarëcayaq nunacunapa chancancunata paquicacharcatsinanpaq y cruspita ayancunata jorqaricatsinanpaq.\* <sup>32</sup> Tsenam soldaducuna ewecurnin, Jesuswan ishcaq clabarëcaqcunapa chancancunata paquicacharcuyarqan, puntata jucnin caqpata y tsenollam jucnin caqpatapis. <sup>33</sup> Peru Jesustaqa wanurishqatana tarirmi, chancanta manana paquiyarqanatsü. <sup>34</sup> Tsenam Jesuspa qasqunta espadanwan juc soldadu tucsicorqan. Y yacum yawarnintin yarqaramorqan. <sup>35</sup> Noqam llapanta ricarqä. Y ricashqätanollam willayaq willaquinïqa rason caqlam qamcuna creyiyänequipaq. <sup>36</sup> Tseno soldaducuna rurayaptinmi, pactarerqan Diospa

\* 19:31 Chaquincunata paquiyarqan mas raslla wanurinanpaq.

palabran queno escribirëcanqan: “Manam ni meqan tullunta paquiyancatsu”<sup>\*</sup> nengän. <sup>37</sup> Jina quenopis escribirëcanmi: “Tucsir ushashqatam ricayanqa”<sup>\*</sup> nir.

*Jesusta pampayan*

(Mateo 27.57-61; Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56)

<sup>38</sup> Arimatea marcapeq Jose nishqan nunam israel autoridacunata mantsarnin, pacallapa Jesuspa qatiraqnin carqan. Tse nunam Pilatuman ewar, mañarqan Jesuspa ayanta pampecunanpaq. Pilatu “Apaqui” niptinnam, cuticur apacorqan. <sup>39</sup> Tsemannam chärerqan paqasllapa Jesuswan parlananpaq ewaq Nicodemupis, quima arobatano montipa weqin mirra nishqan y aloes<sup>†</sup> nishqan pucutaq perfuminwan. <sup>40</sup> Tse ishcan nunanam israel nunacunapa costumbrincunamanno pampayänanpaq tse pucutaq apayanqanta finu sabanasman jichetur, Jesuspa ayanta wancuyarqan. <sup>41</sup> Jesusta crucificayanqan sitiuchomi carqan juc werta. Tsechomi juc mushoq sepultura<sup>‡</sup> carqan. Tsemanqa manaran pitapis pampayarqanraqtu. <sup>42</sup> Israel nunacunapa jamacuyänan junaqpa dispiranna tse tardi captinmi, y amanulla sepultura captinmi, jicutellapa Jesuspa ayanta tseman pampariyarqan.

## 20

*Jesus cawarimun*

(Mateo 28.1-10; Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12)

<sup>1</sup> Domingu qoyanam paqasllaraq quecaptin, Jesus pamparëcanqanman Maria Magdalena ewarqan. Chärirnam sepultura tsaparaq jatun rumita ricarerqan juc laducho quecaqta. <sup>2</sup> Tsenam corillapa cuticur, Simon Pedruta y Jesuspa cuyë disipulunta queno willarqan:

---

<sup>\*</sup> 19:36 Sal 34.20      <sup>\*</sup> 19:37 Zac 12.10      <sup>†</sup> 19:39 Aloesqa carqan allapa pucutaq qoram.      <sup>‡</sup> 19:41 Tse tiempu sepulturancuna carqan juc macheno rurashqam.

—Sepulturapitam Teytantsicpa ayanta apacuyashqa. Manam musyätsu meman churayashqanta —nir.

<sup>3</sup> Tsenam Pedru y jucnin disipulun ewacuyarqan Jesus pamparanqanman.\* <sup>4</sup> Ishcanmi coripa ewayarqan. Jucnin caqqa Pedrupita mas corirmi, puntata chärerqan. <sup>5</sup> Chäirirnam pucticur puncullapita riquecorqan finu sabanaslla churarëcaqta. Manam rurimanqa yecorqantsu. <sup>6</sup> Pedrunan qepanta chäirir, ruri sepulturaman† yecurerqan. Pepis ricarerqan sabanasllana tsecho churarëcaqtam. <sup>7</sup> Jesuspa peqan wataraq ratashqa juc laduchomi shumaq ellushqa churarëcarqan. <sup>8</sup> Tsenam puntata chaq caqpis ruriman yecurir, tsecunata ricarir pepis creyirerqan.‡ <sup>9</sup> Tseyaqqa manaran alleqllaqa cäyiyarqantsu Diospa palabrancho Jesus cawarimunarpaq willaconqanta. <sup>10</sup> Tsepitanam ishancuna wayincunaman cuticuyarqan.

*Maria Magdalenata Jesus yuripun*  
(Marcos 16.9-11)

<sup>11</sup> Maria Magdalenanam sepultura pa puncuncho waqaquicarqan. Tseno waqaquicarnam ruriman cawecur, <sup>12</sup> riquecorqan yulaq püru bistishqa ishcaq anjalcuna Jesuspa ayan churarashqancho tēcayaqta; jucninmi peqan canqancho, jucninna chaquin canqancho. <sup>13</sup> Anjalcunanam niyarqan:

—Mamite ¿imatataq waqanqui? —nir.

Maria Magdalenanam nerqan:

—Teyta Jestustam apacuyashqa. Manam musyätsu meman churayashqanta —nir.

---

\* 20:3 Tse Pedruwan sepulturaman ewaqqa carqan cuyë disipulun Juanmi.

† 20:6 Riquë Jn 19.41. ‡ 20:8 Creyirerqan Jesus cawarimushqanta.

<sup>14</sup> Tseno nirirnam tumecurnin riquecorqan Jesus tsecho shëcaqta. Peru Jesus canqantaqa manam musyarqantsu. <sup>15</sup> Jesusnam taporqan queno:

—Mame ¿imanirtaq waqanqui? ¿Pitataq ashinqui? —nir.

Maria Magdalenanam shonqunllacho “Werta täpaqchi queqa” nishpa pensarnin, queno nerqan:

—Tëte, ¿qamchi yä memanpis ayanta apecorqonqui? Meman churashqequitapis willecallämë ewarnin apaculanäpaq —nir.

<sup>16</sup> Tsenam Jesus nïcorqan:

—Maria —nir.

Tsenam Maria tumecurnin:

—¡Rabuni! —nïcorqan. (Rabuneqa, mayestrullä nïnanmi.)

<sup>17</sup> Jesusnam nerqan:

—¡Ama tsaramëtsu! Manaran Papänïman ewäraqtsu. Antis ewë noqaman creyicoq wauqïcunata. Willanqui Papänïman eucunäpaq caqta; noqapa Papänïqa qamcunapapis Papänïquicunam, y Diosniqa qamcunapapis Diosniquicunam —nir.

<sup>18</sup> Tsenam disipuluncunaman Maria Magdalena ewecur, willacorqan Teyta Jesusta riqueconqanta, y willacorqan Jesus encarganqanta.

### *Jesus yuripun disipuluncunata*

(Mateo 28.16-20; Marcos 16.14-18; Lucas 24.36-49)

<sup>19</sup> Tse domingu tardinam disipuluncuna wayi rurincho juntu quecayarqan. Israel autoridacunata mantsarninmi, puncuta alli buenu trancashqa quecayarqan. Chopincunaman yurircurnam Jesus napacurerqan queno nishpa:

—¡Alli pasaquicho cayë! —nir.

<sup>20</sup> Tseno nirmi, ricatsicorqan maquincunata y pechunta. Tsenam disipuluncunaqa Teyta Jesusta riquecur, allapa cushicuyarqan. <sup>21</sup> Jesusnam yape nerqan:

—¡Ama llaquiyëtsu, cushicuyë! Imanollam Dios Yaya noqata cachamarqon; tsenollam qamcunatapis nunacunaman cachayaq.

<sup>22</sup> Tseno nirirnam pecunaman püquecur:

—Santu Espirituta chasquiyë —nerqan. <sup>23</sup> Pitapis jutsancunata perdonayaptiqueqa perdonashqam cayanqa, y pitapis mana perdonayaptiqueqa manam perdonashqatsu cayanqa —nir.

*Disipulun Tomas rican Jesus cawarishqata*

<sup>24</sup> Tse wayicho juntu quecayanqanman Jesus chënan öra chunca ishque (12) disipulunpita Mellishu niyanqan Tomas manam tsechotsu quecarqan. <sup>25</sup> Tsepitanam Tomasta willariyarqan:

—Teyta Jesustam riquecuyarqö —nir.

Tomasnam nerqan:

—Jesuspa maquincho clabu uchcushqata mana ricarqa, y clabu uchcushqanman dedüta mana yacarqa, y qasqunman maquita mana yacarqa, manam creyishaqtsu —nir.

<sup>26</sup> Juc semanatanam disipuluncuna yape tse wayicho juntu quecayarqan. Y Tomaspis tsepenqa tsechomi quecarqan. Puncu llawishqa quecaptinpis, juclla chopincunaman yurircurmi, Jesus queno nerqan:

—¡Cushi cushi cacuyë! —nir.

<sup>27</sup> Tomastanam nerqan:

—Tomas, riquë maquita, dediquita yaque. Y qasqümanpis maquiquita yaque. ¿Imanirtaq creyicunquitsu? ¡Cananpita creyicunqui! —nir.

<sup>28</sup> Tsenam Tomas nerqan:

—¡Teytallämi y Diosllämi canqui! —nir.

<sup>29</sup> Jesusnam nerqan:

—Tomas, ¿ricamarraqchi creyirinqui! Cushicuyätsun mana ricamarpis creyicoqcuna —nir.

*Juan willacun imapaq que libruta escribishqanta*

<sup>30</sup> Atsca milagrucunatam Jesus ruraraqan disipuluncunapa napancho. Tsecunaqa manam llapantsu escriberqan que librucho. <sup>31</sup> Quecunallata escribirninmi willayaq Dios Acrashqan tsurin Jesus canqanta creyiyänequipaq. Creyicorqa, perecur wiñe caweyoq cayänequipaq.

## 21

### *Qanchis disipuluncunata Jesus yuripun*

<sup>1</sup> Quenomi disipuluncunata Jesus yape yuriporqan Tiberias nishqan Lamar cuchuncho. <sup>2</sup> Tsechomi disipuluncuna Simon Pedru, mellishu niyanqan Tomas, Canã de Galilea marcapeq Natanael, Zebedeupa ishcan tsurincuna y ishcaq mas disipulu mayincuna quecayarqan. <sup>3</sup> Simon Pedrunam nerqan:

—Noqaqa pescaqmi eucü —nir.

Waquincunanam niyarqan:

—Acu, noqacunawanpis ewashun.

Eucurninam, lanchaman lloqarcu, jeqariyarqan. Tse paqas manam ni jucllellatapis tsariyarqantsu. <sup>4</sup> Patsa warärëcaptinam, Jesus lamarpa cuchuncho shëcarqan. Jesus canqanta pecuna manam reqiyarqantsu. <sup>5</sup> Jesusnam queno qayacorqan:

—Wamralläcuna, ¿pescaduta tsariyarqonquicu? —nir.

Pecunanam “Manam” niyarqan.

<sup>6</sup> Tsenam Jesus nerqan:

—Lanchapa derechu caq ladunpa atarayata jitayë. Tsechomi tsariyanqui —nir.

Nenqannonam atarayata yacuman jitarcu, atsca pescaduyoq captin, jorqetapis puediyarqantsu. <sup>7</sup> Jesuspa cuyë disipulunnam Pedruta nerqan:

—¡Taqeqa Teyta Jesusta! —nir.

Teyta Jesus canqanta musyecurnam, Pedroqa qotuconqan ratashninta yacacurcu, yacuman pinticorqan Jesus

canqanman apuradu chärinanpaq. <sup>8</sup> Waquin disipulucunanam lanchachoraq ewayarqan atarayata pescaduntin qarachacushqa. Lamar cuchunman chäriyänanpaqqa manam allapa carunatsu carqan. Juc pachac (100) metrunollam pisherqan. <sup>9</sup> Lamar cuchunman chäirnam, taririyarqan tantata y nina shancacho pescadu cancacar churarëcaqta. <sup>10</sup> Jesusnam nerqan:

—Tsariyämonqequi pescaducunapita juc ishqueta apayämi —nir.

<sup>11</sup> Tsenam Simon Pedru lanchaman lloqarcur, jorqorqan atarayata patsaman. Pachaq pitsqa chunca quima (153) jatusaq pescadiyoqmi carqan, y tselaya quecaptinpis, ataraya manam racherqantsu. <sup>12</sup> Tsenam Jesus nerqan:

—¡Shayämi micunapaq! —nir.

Y manam ni meqan disipuluncunallapis balorayarqantsu “¿Pitaq canqui?” nir, tapiquita, porqui reqiyarqanmi Teyta Jesus canqanta. <sup>13</sup> Jesusnam pecunaman witicur, tantata tsarircur pescadullantin qararqan. <sup>14</sup> Que topayanqanwanqa quima cutinam cawarimushqanpita Jesus yuriporqan disipuluncunata.

### *Jesus parlan Simon Pedruwan*

<sup>15</sup> Micur usharyaptinnam, Simon Pedruta Jesus nerqan:

—Jonaspa tsurin Simon, ¿quecuna cuyayämanqanpeq mascu qam cuyamanqui? —nir.

Pedrunam nerqan:

—Aumi, Teyta. ¡Musyanquitaq noqa cuyanqaqta! —nir.  
Jesusnam nerqan:

—Tsepenqa achcasnïcunata cuidanqui —nir

<sup>16</sup> Jina yapenam Jesus nerqan:

—Jonaspa tsurin Simon, ¿cuyamanquicu? —nir.

Pedrunam nerqan:



—Aumi, Teyta. ¡Qam musyanquim cuyashqaqta! —nir.  
Jesusnam nerqan:

—Tsepenqa üshäcunata cuidanqui —nir.

<sup>17</sup>Yapenam Jesus nerqan:

—Jonaspa tsurin Simon, ¿rasonpacu cuyamanqui? —nir.

Quima cutina tseno “Cuyamanquicu” nirnin, Jesus tapuptinnam, Pedru llaquicur nerqan:

—Teyta, qamqa llapantam musyanqui. ¡Tsemi allapa cuyashqaqtapis musyanqui! —nir.

Tsenam Jesus nerqan:

—Tsepenqa üshäcunata cuidanqui. <sup>18</sup>Rasonpam neq: Mosuraq carnenqa, quiquiquim ropequicunata yacacurnin, munanquequiman ewarqequi. Peru auquin quenuichonam ricrequita mashtanqui; y jucnam ropequitapis yacatsishunqui; y mana munashquequimanmi apayäshunqui —nir. <sup>19</sup>Tseno nirninmi, Jesus cäyitserqan Pedru imano wanunanpaq canqanta, y tseno wanurnin, Diospa puedeq queninta nunacunata musyaratsinanpaq caqta.

Tsepitanam nerqan:

—Ruranqäcunata ruranqui —nir.

### *Jesuspa cuyë disipulun Juan*

<sup>20</sup>Tumecurnam, Pedru ricarerqan Jesuspa cuyë disipulun qepancunata ewarëcaqta. Tse disipuloqa senecayaptin Jesuspa laduncho quinqishecur, “Teyta, ¿pitaq qamta ranticushunqui?” nir, tapoq caqmi carqan.

<sup>21</sup>Tseno ricarirnam, Jestusta Pedru nerqan:

—Teyta, taqewanqa ¿imataq pasaconqa? —nir.

<sup>22</sup>Jesusnam nerqan:

—Que patsaman cutimonqäyayaq pe cawananta munap-tïpis ¿imata qocushunqui! ¡Qamqa, ruranqäcunata ruranqui! —nir.

<sup>23</sup> Tseta musyarirnam, Jesusman creyeqcuna queno niyarqan: “Pëqa manash wanonqatsu” nir. Peru Jesusqa manam tse ninantatsu nerqan, sinoqa quenomi nerqan: “Que patsaman noqa cutimonqäyaq pe cawananta mu-naptipis, ¿qam imananquitaq!” nerqanmi.

<sup>24</sup> Quecuna escribeq disipuloqa llapanta ricashqa carmi, caqlata willacun. Tsenopam musyantsic tse willaconqan rasonpa canqanta.

<sup>25</sup> Mas atscaran can Jesus rurashqancuna. Tsecunata llapanta jucllellapayan escribiyaptenqa, que patsa manam tincunmantsu tse librucunata churayänanpaqpis.

**Teyta Diospa Mushoq Testamentun**  
New Testament in Quechua, Huaylas Ancash (PE:qwh:Quechua,  
Huaylas Ancash)

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huaylas Ancash

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huaylas Ancash [qwh], Peru

### Copyright Information

© 2008, Bible League International. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Huaylas Ancash

**© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 13 Mar 2019 from source files dated 13  
Mar 2019

d9ddd18-d974-546d-843a-95397527968f